Wéte à twè !

Comédie en 3 actes
d'après l'adaptation en wallon liégeois
« Louke à twè » par Pierre HABETS
de « La brune que voilà » de Robert LAMOUREUX
Adaptation carolorégienne de Philippe DECRAUX

Droits d'auteur : SACD & SABAM

Wéte à twè !

Comédie en 3 actes d'après l'adaptation en wallon liégeois « Louke a twè » de Pierre HABETS de « La brune que voilà » de Robert LAMOUREUX
Adaptation carolorégienne de Philippe DECRAUX

Personnages :

Madame Sivèle, la cinquantaine
Anne-Marie, entre 25 et 30 ans, mannequin
Sophie, 25 ans, genre "Peynet"
Sonia, la trentaine
Christine, la trentaine, une véritable teigne.

Louis Sabatier, la quarantaine, homme sérieux
Germain Vignon, la quarantaine, naturel enjoué
Le mari, pas d'âge défini
Simon, mari de Sonia, pauvre type de 40 ans
L'agent de police, pas d'âge défini

(les quatre jeunes femmes sont de chevelure brune)

Décor :

La scène représente un living. A l'avant-scène, une porte de chaque côté. Dans le fond, un praticable formant vestibule, sur lequel des deux côtés et face-à-face, les portes, palière et de la cuisine. Une fenêtre au deuxième plan jardin.

Droits d'auteur :

SACD, rue du Prince Royal 87, 1050 Bruxelles
SABAM, rue d'Arlon 75-77, 1040 Bruxelles

ACTE I

Scène 1
(Madame Sivèle – Louis)

(Quand le rideau s'ouvre, la scène est vide. Il est neuf heures du matin. Madame Sivèle entre par la porte palière, avec de quoi préparer le déjeuner. Elle laisse la porte ouverte, dépose un journal sur un meuble et disparaît dans la cuisine.)

(Trois secondes plus tard, Louis entre à son tour de la porte palière et adresse un bonjour à Mme Sivèle toujours en cuisine.)

Louis : Bondjoû Madame Sivèle !

Mme Sivèle : (de la cuisine) Bondjoû mossieû Louis ! (elle paraît sur la porte) Dj'aveus r'conu vos pas padrî mi !

Louis : (montrant la chambre) I dôrt toudis ?

Mme Sivèle : Dji n'sés nén, v'là qu'dj'arife…. Vos d'djènez avou li ?

Louis : Pouqwè nén… Vos d-avez pou deûs ?

Mme Sivèle : Quand i gn-a pour li, gn-a pour vous, endo… (elle regagne la cuisine.)

(Louis seul en scène, va écouter à la porte de la chambre, puis va au meuble radio qu'il met en route. Il va prendre le journal, s'assied. il jette un coup d'œil à la chambre, retourne à la radio, augmente la puissance assez fort. Quelques secondes d'attente, puis Germain paraît de sa chambre. Il est en caleçon.)

Scène 2
(Louis - Germain)

Germain : Hé bén Madame Sivèle, qwè c'qui vos prind ?

Louis : Salut !

Germain : Ah ! C'est twè !

Louis : Ca tape in-ôme djû d'ès lét, endo ça ?

Germain : T'èl a dit, dj'ènn'a tcheû d'su l'carpète ! Qué n'êure est-i ?

Louis : Passé neûf eûres ! Ni roubliye nén qui dins ène dimèy' eûre, tu dwès vîre l'ach'teû d'èl chevrolèt !

Germain : Qué chevrolet ? (il rentre dans sa chambre porte ouverte)

Louis : Bén l'grîje da sûr'mint ! Ni vént nén m'dire qui tu n'èl conès nén, v'là deûs côps qui nos l'rach'tons et qui nos l'èrvindons !… Dji compte sur twè !… Blabla come d'abutûde… « Premiyère mwin, come ène noûve… » Tu va t'ènn'é fér quite su trwès munutes...

Germain : T'as râde dit, twè ! (il est toujours dans sa chambre)

Louis : Come dji t'conès… Mins in consèy', n'droûve nén l'drwète ûche di d'drî ?

Germain : Pouqwè ?

Louis : Dji n'sés nén c'qu'èle a, mais èle tchante quand on l'droûve, èt èle brét quand on l'èrsère ! Alez dispétches-tu ! Vinds-l' divant qu'les vièrs n'èl mindjent !

Germain : (rentré, il a passé un peignoir, il attache sa montre) Pont d'avance di s'prèsser. Pus l'pratique ratind, mwins l'vwètûre s'ra d'okazion ! (il va vers la cuisine) L'cafeû si vous plét, Madame Sivèle.

Mme Sivèle : (de la cuisine) Volà ! volà !

Louis : (à Germain qui reste immobile) Tu poureûs p'tète comînçi à t'aprèster, non fét ?

Germain : Dji n'sareus…. l'bègnwâre… dji dwès ratinde !

Louis : Qu'èle si rimplîje putète !

Germain : Non fét, qu'èle si vûde… I gn-a ène saquî d'dins !

Louis : Ah bon ! C'est st-arindgî !

Germain : Qwè qu'est st-arindgî !

Louis : Bén vous deûs ! Bén djouwé l'ami ! Ele a stî râde rapaujîye…. Pourtant quand dji l'é vèyûe ayèr au gnût vièz les wît' eûres, dji n'ti doneûs pont d'chance ! Avou l'arèdje qu'èle mwin.neut !

Germain : Qui ça ?

Louis : Bén lèye ! Au garâdge, c'èsteut l'atraksion !

Germain : Au garâdge ?

Louis : Bén oyi… Tu l'a bén r'trouvé au garâdge ayèr au gnût en ramwin.nant l'Opel ?

Germain : Mins dji n'é nén ramwin.né l'Opel, èle est droci pad'zou, dji m'ènn'é chièrvu tout' l'gnût…

Louis : Mins adon, èyu c'qui vos vos-avez r'trouvé ?

Germain : Bén au P'tit Tintin, pou souper, come c'èsteut conv'nu !

Louis : Et èle a v'nu ?

Germain : Ele y èsteut d'djà divant mi… C'est drôle çu qu'ti m'raconte là, èle ni m'a parlé d'rén !

Louis : A qué n'eûre est-c'qui t'es arivé au restaurant ?

Germain : I d'veut yèsse wît' eûres… Ele buveut in porto en m'ratindant…

Louis : Esplikons-nous bén… Christine buveut in porto au restaurant su l'timps qu'èle mwin.neut l'arèdje au garâdge ?… C'est ossi clèr qui du djus d'tchaussète !

Germain : Mins qui est-ce qui t'pâles di Christine ? C'est d'Anne-Marie qui dji t'pâle ! D'Anne-Marie qu'est dins l'bègnwâre (il regarde sa montre) noyîye pou l'pus sûr, dispus l'timps qu'èle est d'dins ! Mins adon, dj'y pinse… Christine a passé pau garâdge ?

Louis : D'après lèye, vos d'vîz vos vîre ayèr au gnût à wît eûres au garâdge.

Germain : Mins non fét, c'n'èsteut nén pou ayèr, mins pou audjourdû !

Louis : V'là ène afêre qui tu duvras li esplikér, d'abôrd !

Germain : Aye aye aye !!! Qwè c'qu'èle a dit ? Qwè c'qu'èle a fét ?

Louis : Bén, èle a pou comînçi ratindu bén paujèrmint pou l'mwins'… trinte sègondes pwîs èle s'a planté en plin mitan du garâdge en brèyant come ène possédéye "Dji m'va li fér s'portrét mi, à s'coureûs d'kôtes-là…. ! Ah ! I m'fét …"

Germain : (le coupant et montrant la chambre) Oyi, lèbon, ça va !

Louis : On a tout fét pou l'rapaujî, tu comprinds… Les cliyents f'yîs des-îs come des sarlètes ! Rén à fér, pus nos sayî d'èl fér tère, pus èle brèyeût !

Germain : Et ele a d'meuré là longtimps ?

Louis : Dji n'd-è sés rén, dj'é d'vu n'aler… Tout c'qui dji sés, c'est qu'dj'èsteus d'djà bén lon dins l'rûwe qui dji l'ètindeûs cô djurer ses grands dieûs qui t'areus d'ses nouvèles ! C'est min.me èwarant qu'èle ni t'eûche nén cô téléfoné !

Scène 3

(Louis – Germain – Mme Sivèle)

(Mme Sivèle entre de la cuisine avec le plateau du déjeuner. Elle le dépose sur la table. Les deux hommes s'installent.)

Germain : Eyu c'qu'i faut fét l'crwès ? Et bén, dji comince bén l'djournéye !

Mme Sivèle : Est-c'qui vos-arez assez d'pwin ?

Louis : I d-ara cô d'trop ! Dji seus bén seûr qui Germain n'mindj'ra wère audjourdû au matin… Il est st-ène miyète contrarié !

Mme Sivèle : Rén d'grâve dj'espère ?

Louis : Non fét, non fét…

Mme Sivèle : (rentrant dans la cuisine) Ah bon…

Scène 4

(Louis – Germain)

Louis : (qui ne voit que deux tasses) Anne-Marie ni d'djène nén ?

Germain : Non fét ! (Louis beurre sa tartine) Qwè c'qu'èle va cô m'fér come sin.ne !

Louis : Dins tous les cas, fés tout pou qui l'match' s'djoûwe aut'paû qu'au garâdge !

Germain : Ni t'tracasses nén, èle trouv'ra bén in-ôte tèrin !

Louis : Tu djoûwes quand min.me in djeû dandjereûs sés-se twè !

Germain : Pouqwè dandj'reûs ?

Louis : Christine, Anne-Marie, Sophie, Sonia…

Germain : (le coupant) C'est tout !!

Louis : C'est tout, mins c'est trop ! In bia djoû tes niyèrs ti lach'ront !

Germain : Mes niyèrs ?

Louis : Ca comince toudis par là… Quate feûme su les bras !!

Germain : Ah ! C'est pas les niyèrs qui ça comince d'abord ?… Dj'areûs pus râde pinsé qui c'èsteut…

Louis : Si dji pous t'doner in bon consèy', tu d'vreûs t'fér quite di Christine…

Germain : Di Christine ?

Louis : Pou cominci, oyi… Pinse à tes niyèrs !

Germain : Djustumint pou mes niyèrs, tu t'rinds compte di c'qui poureût m'ariver si dj'èl lèyeûs tchèr ! T'èl conès asteûre !

Louis : Oh, pou ça oyi qui dj'èl conès ! Et dispus ayèr au gnût, c'est tout l'quartiyer du garâdge qui l'conèt… Mins dji t'dimande ène miyète… Quate coumères ! Faut awè ène aragne dins l'orlôdje !

Germain : Qwè vous-se ! Dji n'sés nén m'disfér d'ène feûme, mi ! Quand dj'ènn'é l'idéye, les mots n'vèn'nut nén ou is vèn'nut d'trivièz et dj'é l'èr di lyeû fér ène déclaraçion d'amoûr…

Louis : Pourtant avou les-autes qui t'a conu divant ?

Germain : Dji ratindeus qui ca fûche zèles qui m'quitent…

Louis : Et tu n'as nén cô in.mé pou l'bon motif ?

Germain : Non fét ! Sj'é stî vaksiné !

Scène 5

(Louis – Germain – Anne-Marie)

(Anne-Marie entre de la chambre, elle ne voit pas directement Louis tant elle est occupée à s'examiner)

Anne-Marie : (aperçoit Louis) Oh ! Mande excuse, mossieû !

Germain : Vos con'chez m'n-associyé, Louis ?

Anne-Marie : Oyi, bén seûr, bondjoû mossieû…

Louis : Bondjoû madame !

Germain : Vos m'f'yîz l'timps lon, dji vos pinseus noyîye !

Anne-Marie : Et c'est pou çoulà qui vos d'meurîz d'su vos tchèyère, capon ! Dji m'bateûs avou l'savonète… Quand c'n'est nén mi qui coureût après lèye, c'est lèye qui coureût après mi… I m'chène min.me qui dj'é atrapé in fameûs bleû…

Germain : C'est vré qu'c'est djouwète ène savonète…

Anne-Marie : Dj'é fét couru vos bin…

Germain : Ene miyète pa t'tavau come d'abutûde… (montrant le plateau) Vos pèrdez ène saqwè ?

Anne-Marie : Seûl'mint ène dèmi jate di cafeû sins suc' et s'il est tène… (regardant sa montre) Dji seus d'djà en r'târd et dji n'ariv'ré nén cô à yèsse à l'eûre di toute l'djournéye ! (prenant la tasse que lui présente Louis) Merci mossieû ! (elle boit son café.)

Louis : Vos p'lez m'lomer Louis savez, les "mossieû", ça m'gin.ne !

Anne-Marie : (déposant sa tasse) Va pou Louis insi ! (lui présentant la main)Ar'vwêr… Louis !

Louis : (lui serrant la main) Ar'vwêr…Anne-Marie et boûne djournéye !

Anne-Marie : Boûne, vos savez… Défilé tout l'après-din.ner !

Louis : (ironique) Soudârt ?

Anne-Marie : (même ton) Non, majorète !

Germain : (la prenant par le bras) Et en waûte coutûre ècô ! (il la racccompagne, on devine laprise de rendez-vous, petit béco. Pendant ce temps, ouis se sert une nouvelle tasse de café)

Louis : (à Germain qui le rejoint après la sortie d'Anne-Marie) Bèle djin et bén-av'nante….

Germain : Et nén compliquéye pou deûs liârds !

Louis : Alez, va t'abiyî asteûre !

Scène 6

(Louis - Germain)

(Germain disparaît dans la chambre, laissant la porte ouverte. Louis finit son café. Mme Sivèle entre de la cuisine.)

Mme Sivèle : Dji poux disbaraser ?

Louis : (en allumant une cigarette) Dji vos-è prîye….

Mme Sivèle : Mossieû est st-èvôye s'abiyî ?

Louis : Oyi.

Mme Sivèle : (baissant le ton) C'est madame Christine qui vén d'sortî ?

Louis : Non fét, c'est st-Anne-Marie.

Mme Sivèle : Ah bon !… Dji m'dijeus ètout… Dji n'é rén ètindû ! Pont d'engueulâdes, pont d'brèyâdges ! Anne-Marie, lèye, c'est st-ène dgintîye coumère…. V'là d'djà trwès quate côps qu'èle vént droci. I gn-a deûs-ans, i gn-a d'djà yeû ène Anne-Marie ètout, pus p'tite, pus ronde, mins breûne di tch'fias ètout ! Toudis bén abiyîye… si dj'é boûne mémwère, èle si rabiyeût mon God'frwêd tout come Brigitte ! Mins en pârlant d'God'frwêd, il y a conu ène saquî ètout et dji m'dimande min.me ci c'n'èsteut nén ène Anne-Marie. I faura qui dj'wéte….

Louis : Pouqwè, vos les mârkez à fét qu'èles passn'ut ?

Mme Sivèle : Date d'intréye, date di sortîye ! (en riant) I gn-a pont d'maû à ça, endo ! Toudis est-i qui sét bén c'qui vout, li, mossieû Germain, toudis des bèlès djins, mins si vos l'avez r'mârqué, toudis des breûnes di tch'fias…

Louis : Ah ! Dji n'aveus nén fér atinçion !

Mme Sivèle : Dispus cénq ans qui dji seus droci, nén ène blonde, nén ène roussète, toudis des breûnes !

Louis : (comme on parle d'une morte) C'est qui… s'feûme èsteût blonde, wèyez, et dispus adon…

Mme Sivèle : (comme si elle parlait d'un veuf) Bén sûr, bén sûr… l'pôve ôme…Mins adon pouqwè jamés ène roussète ?

Louis : Il y ariveut d'yèsse roussète pacôp ètout !

Mme Sivèle : Dji comprinds… c'est come vos dirîz ène promèsse qu'il a fét qwè… (redevenant réaliste) C'est st-avou in cliyent du garâdge qu'èle est st-èvôye m'a dit l'conciyèrge !

Louis : Oyi ! Avou ène buîck décapotâbe ! I gn-ara cénq ans au prochin salon !

Mme Sivèle : (prenant le plateau et le reportant dans la cuisine) I parèt qu'èle li enn'a fét vîre di toutes les couleûrs !

Louis : Et c'n'est cô rén à costé di c'qi n'a nén vèyû ! (il va à la porte de la chambre et lance à Germain) Est-c'qui tu vas yèsse prèsse ? (il va au téléphone, compose un numéro) Alo Paulette ? C'est Louis… Dijez, nos-alons awè ène miyète di r'târd, fèyez toudis paciyinter l'cliyent pou l'chèvrolèt s'il ariveut jamés divant nous-autes… Oyi, c'est ça, su vos gn'gnoûs s'i faut !! (il raccroche puis va vers la porte de la chambre) Germain, dispétches-tu ! (il s'assied. Le téléphone sonne, il décroche) Alo ?… Oyi, c'est bén droci, mins dji n'seus nén Germain… Dji vos répète qui dji n'seus nén Germain ! (il écarte le cornet en faisant une grimace de douleur) Ah !… C'est vous Christine ? I m'chèneut bén qui dj'aveus r'conu vos vwè ! Germain ? I prind s'bin… l'fér vudî ? Vos n'pourîz nén l'rap'ler Pus taûrd ? Après l'din.ner ? … Non ! tout d'chûte ! Bon, dji m'va criyî après li d'abôrd ! (il pose le cornet et va appeler Germain) Germain… Germain…Germain !

Scène 7

(Louis - Germain)

Germain : (toujours en coulisse) Dj'arife, oyi ! (il entre, en peignoir)

Louis : T'as tout d'min.me fini di t'laver ! Tes-orèyes sont prôpes ?

Germain : Bén sûr qu'èles sont prôpes !

Louis : Tant mieûs insi, tu vas 'nn'awè dandjî ! (il montre le téléphone) Christine !

Germain : Aye, aye, aye ! Tu n'areûs nén p'lu li dire qui dj'èsteus dins m'bin !

Louis : C'est c'qui dj'é fét, mais èle a v'lu absolumint qu'tu d-è vûdes ! Alez, prind l'cornet et profite di l'okazion !

Germain : L'okazion ? Pou qwè fér ?

Louis : Pou l'plaker va sûr'mint ! Inocint !

Germain : Plaker Christine au téléfone ? Tu vous fér saut'ler l'ligne, twè !!

Louis : Adon disbroûy' tu pou qu'èle ni r'mète pus les pids au garâdge ! Et asteûre, c'n'est pus l'camarâde qui pâle, mins l'associyé et n'roubliye nén, l'eûre toûne !

Germain : (montrant le cornet) Comint est-èle ?

Louis : Come d'abutûde !…

Germain : (prend le cornet et le porte doucement à son oreille, il l'écarte subitement avec une grimace) Ele pâle toute seûle ! (il écoute de nouveau) Pourcha !!

Louis : Oh oh !!

Germain : C'est lèye qui dit ça ! Ca dwèt yèsse sûr'mint pour mi ! C'est st-ècouradgant ! (il ôte sa main du cornet) Ah ! Bondjoû m'trézôr ! ca va ?… Maû ?… Qwè c'qu'i gn-a qui n'va nén ?… In lapén ?… Ayèr au gnût ?… Mins nos n'duvîz nén nos vîre ayèr, mins pus râde audjourdû… Wétez su vos carnet… (à Louis, en mettant sa main sur le cornet) Prind ène miyète m'n-agenda dins l'poche di m'veston, il est dins m'tchambe… (reprend le cornet) Dji vos n'chouteûs nén, dji cacheûs après m'n-agenda… Dji seus bén sûr qui vos vos brouyez. Non fét, c'est vous ! Qwè ? Mi ? Sortî avou ène aute feûme qui vous ? Mins pou qui m'pèrdez ?… Mins ayèr au garâdge, vos-arîz p'lu vos r'tènû ! Mins l'garâdge n'est nén da mi tout seû… et Louis qu'est droci dilé mi, n'est nén contint sur vous ! Comint ? Vos vos d-è foutez ?…. Margouyeûs ! Louis n'est nén pus margouyeûs qu'in-aute !

Louis : Qwè ?? (il apporte l'agenda.)

Germain : Là, dj'é m'n-agenda pad'vant les-îs et dj'aveus rézon… Ayèr au gnût, l'17 à wît eûres au p'tit Tintin avou Anne-Marie, vos wèyez bén ? (s'apercevant de sa bévue) Avou Jean-Marie, Jean-Marie pou… trétî l'martchî d'ne vwêtûre ! Oyi, i d-è vout yène avou des roudjès rôyes ! Mins non fét… Dji… oyi… oyi… (geste d'impuissance à Louis) Oyi… oyi… (Louis lui fait signe que l'heure tourne) Oyi… oyi… (Germain lui passe le cornet) Téns, prinds-l' à m'place, dji m'va fini d'm'abiyî…

Louis : Mins èle va m'èrconèche !!!

Germain : N'tè tracasses nén, tu n'ara nén dandjî d'pârler ! (il rentre dans sa chambre. Louis écoute, d'abord inquiet puis il se détend. Il allume une cigarette, jette un coup d'œil sur le journal; il abandonne même le cornet sur le meuble, pour renouer son lacet, puis le reprend. Germain réapparaît sur le seuil de la chambre, il finit de boutonner sa chemise)

Germain : Ca va ?

Louis : Ca va !

Germain : Di qui pâle t-èle ?

Louis : Di lèye, tu poux fini d't'abiyî ardîmint ! (on devine que de l'autre côté de l'appareil, Christine a posé une question) … Comint d'jez ? Bén dji… Dji n'sés nén mi… (il met la main sur le cornet et crie après Germain qui était de nouveau rentré dans sa chambre) Germain ! Germain ! (voyant que Germain ne répond pas) Eskusez-m' in momint, on boûche à l'ûche ! (il va vers la chambre) Germain !

Germain : (entrant) Qwè ?

Louis : R'prind râde l'téléfone, dj'é stî oblidjî d'pârler et dji n'sés nén si…

Germain : (reprend le cornet) Alo ! oyi, c'est mi… Mins, i n'si passe rén du tout !… Choûtez, dji vos-èsplik'rez ! Bén sûr, i vaureût mieûs s'vîre… Non fét, aurdjourdû au matin, c'est st-impossîbe, dj'é in rendez-vous… Mins non fét, nén avou ène feûme, avou in cliyent ! Dji vos r'téléfon'ré… au salon ?… D'akôrd, divant cénq eûres… C'est st-ètindu !… Oyi, djusqu'a t'taleûre !… (il raccroche) Ouf ! Qué plâye !

(On sonne.)

Louis : Tu ratinds ène saquî ?

Germain : Non fét !

Scène 8

(Louis - Germain - Sophie)

(Mme Sivèle est allée ouvrir. C'est Sophie. Elle est gênée de voir Louis. Elle tient une serviette en cuir.)

Germain : (bondissant) Sophie ! (il fait bien vite les présentations) Louis Sabatier… Madame Cauteret…

Sophie : Mossieû !

Germain : C'est mèrvèyeûs d'vos vîre aparète insi …

Louis : Oh ! pou ça oyi ! On s'pins'reût à Lourdes !

Sophie : Ca s'esplike aujîmint, savez… (elle s'invente uneraison) Dji seus v'nûwe pou… pou fér signî vos r'nouvèl'mint d'èl… di vos police d'asssurances… Vos savez qu'èle est…

Germain : Oh ! Oyi… Achîdez-vous…

Sophie : (s'asseyant) Dji vos disrindge putète ?

Germain : (s'asseyant à ses côtés) Vos v'lez rire sûr'mint…

Louis : (regardant sa montre) C'est st-à dire qui…

Sophie : Vos-astîz su l'pwint d'vos-èdaler putète ? Dji seus bén trisse vrémint… (elle tente de se lever, Germain la retient)

Germain : Ts, ts, ts… Nos n'astons nén à deûs s'gondes, endo !

Louis : Bén c'est qui… (coup d'œil mitrailleur de Germain)

Sophie : (ouvrant sa serviette et cherchant) Di toute façon, dji n'é wère di timps non pus… Mins èyu c'qu'èle est ? Ele duveut yèsse là pourtant… Dji n'lé nén roubliyî quand min.me….

Germain : (se penche sur sa serviette) Avez bén r'wétî ? Et pad'zou ?

Sophie : Pad'zou ? Oyi !

Germain : Et au d'zeu ?

Sophie : Au d'zeu ? Oyi !

Germain : Si èle n'est nén ni au d'zeu ni pad'zou, c'est qu'èle est su l'costé…

Sophie : (confuse) Dji n'seus vrémint qu'ène inocèn.ne, endo !

Germain : Non fét ! Tout l'monde pout roubliyî…

Sophie : Dj'areûs pourtant djuré qui… Dji vos d'mande pardon, Germain…

Louis : Mi ètout, dji vos d'mande pardon… Germain, asteûre, i faut…

Germain : Choute in paû, Louis… Tu cominces à m'sortû d'ène sadjû !

Louis : Dji n'sés nén d'èyu c'qui dji t'sôrs mais çu qui dji sés, c'est qu'à dij'eûres, tu dwès vîre in cliyent et qu'il est d'jà…

Germain : Et bén, va z-è toudis et fét l'paciyinter… Dji m'vas râd'mint vîre çu qui dji poux fér pou l'police da Sophie… (Louis ne bouge pas) Et bén, coûrs èvôye insi, dji t'chûs dins dîx munutes !

Louis : Bon… dins dîx munutes !

Germain : Oyi ! Cénq munutes pou l'police et cénq munutes pou l'vôye !

Louis : Mes rèspèts, madame !

Sophie : Ar'vwêr, mossieû…

(Louis sort)

Scène 9
(Germain - Sophie)

Germain : Et adon ? C'est prèssant c'police-là ?

Sophie : (éclate en sanglots) Oh ! Germain !

Germain : (la prend dans ses bras) Alez ! Vos n'd-alez nén brère pou ène police d'assurances, endo… Qw'est-c'qu'i gn-a ?

Sophie : Dispus dix djoûs, nén in côp d 'téléfone… c'est pourtant rén in côp d'téléfone…

Germain : I faut m'comprinde, Sophie, dj'é tél'mint d'ouvrâtje… L'printemps, c'est st-ène grosse sézon pour nous-autes les martchands d'autos…

Sophie : Au mwès d'fèvrî, vos m'avez dit ètout qui vos-astît plin d'ouvrâtje, qui c'èsteût l'sézon di…

Germain : Bichoner les vwêtûres, di cachî des nouvias martchîs pou yèsse prèsse pou l'printemps…

Sophie : Et au mwès d'oktôbe, ça s'ra cô aut' chôze !

Germain : Bén sûr ! On rachète les vwêtûres qu'on z-a vindu d'okazion au printemps et on les r'tape pou les r'vinde au printemps qui chût…

Sophie : Vos trouvez toudis ène pièce à mète au trô… Dijez-m' franch'mint qui vos n'voulez pus d'mi…

Germain : Mins dji n'vous qu'vous, Sophie… Seûl'mint…

Sophie : Seûl'mint, vos m'lèyez dîx djoûs sins nouvèles… Vos pourîz téléfoner…

Germain : Bén sûr, mins on n'a nén toudis in téléfone pad'zou l'mwin, ou bén on 'nn'a yin et on n'a nén l'numéro ou bén on a les deûs et on a nén l'timps…

Sophie : Dji crwès pus râde qui vos n'pinsez jamés à mi ! Eyèt mi, dj'é bén tôrt di pinser à vous come ça !

Germain : Tant qu'çoulà ?

Sophie : Cô bén pus qu'çoulà !

Germain : C'est djinti, mins c'est trop !

Sophie : Est-c'qui vos vos souv'nez di c'qui vos m'avez dit i gn-a deûs mwès ?

Germain : I gn-a deûs mwès ? A qué n'eûre ?

Sophie : C'est malén !… Pou p'lu nos vîre…

Germain : (cherchant) Pou p'lu nos vîre ?

Sophie : Vos m'avez dit qui dji p'leus v'nu droci quand dji v'leus…

Germain : Ah oyi ? Dj'é dit ça ?

Sophie : Et bén, dj'é voulu v'nu ayèr au gnût…

Germain : Ayèr au gnût ?

Sophie : Enfin… es' gnût-ci qwè !

Germain : Es' gnût-ci ?

Sophie : Oyi… Dj'aveus… envîye d'vous !

Germain : Eureûs'mint qui vos n'avez nén v'nu…

Sophie : Vos n'èstîz nén tout seû ?

Germain : Si fét, si fét ! Dj'èsteûs tout seû… Mins, c'gnût-ci, dji m'é rèvèyî avou in maû d'vinte tèrîpe ! Enfin, l'principâl c'est qui vos n'avez nén v'nu… Dji voux dire… c'est qui vos fûchîje là !

Sophie : Dix djoûs sins nouvèles, dji m'dimande comint c'qui vos-avez poulu fér ça ! Quand l'téléfone sone, ca m'fét maû djusqu'à dins m'pwètrine, tél'mint dj'èspère… Dji n'vos comprinds nén, Germain…Vos-avez stî si dgintî, si dginti l'dérin côp… Dji m'dimande comint c'qui vos-avez p'lu m'roubliyî après awè stî si dgintî…

Germain : Dji m'seus p'tète fôrci…

Sophie : Ca n'est nén dgintî…

Germain : Bon, quand est-c'qui nos nos wèyons ?

Sophie : Quand vos v'lez ! Audjourdû a gnût ?

Germain : Oyi !… Euh, non fét, audjourdû, c'est st-impossîbe, dji soupe avou in cliyent !

Sophie : On poureut s'èrtrouver après l'souper ?

Germain : C'est st-ène boûne idéye… seûl'mint…

Sophie : Dj'in.m'reûs tant…

Germain : Tant qwè ?

Sophie : M'rèvèyî dins vos bras !

Germain : Dins mes bras !

Sophie : (caline) Oh ! Germain !

Germain : Et bén… après d'mwin, c'est… Après d'mwin, nos-irons din.ner èchène…

Sophie : Dins l'min.me pètit restaurant ?

Germain : Si vos v'lez…

Sophie : (lui sautant au cou) Oh, oyi ! Mins après d'mwin, çoulà fét cô bran.mint des munutes, savez ça ! (Germain, ému, l'embrasse) Vos m'téléfon'rez tout l'min.me d'itci là ?

Germain : Bén sûr !

Sophie : Vos savez toudis m'numéro ?

Germain : Vos v'lez rire ? 42.29.62 !

Sophie : Nén tout djusse ! 43.12.26 ! Dji vos téléfon'reus bén au garâtje mins chaque côp qu dj'èl fés, vos n'astez jamés là ! Eyu c'qui vos-astez quand vos n'astez nén au garâtje ?

Germain : Dèwôrs avou in cliyent ou l'ate ! Chake si posse dins l'maujône… Louis r'tape les mékanikes et mi, dji saye di fér roubliyî au z-è pratikes qu'èles sont r'tapéyes !

Sophie : Ca n'dwèt nén yèsse malaujî pour vous ! Bia parleû come vos l'astez…

Germain : Dji n'sés nén si dji seus bia mins dji poux parler longtimps, min.me à un soûrd s'il aveut dandjî d'ène auto… Bon, i faut n'aler asteûre…

Sophie : Est-c'qui dji poux vos rèbrassî pou quarant' wît eûres ?

Germain : Râd'mint adon ! (elle l'embrasse)

(le téléphone sonne)

Germain : (décroche) Alo… oyi.. dji sés… Et bén dijez li qui Louis va ariver d'in momint à l'aute… Mins dji n'sés nén, mi ! Alez li ach'ter l'gazète ou chièrvez-li in vère, ça n'est tout l'min.me nén l'premî côp qu'vos r'çuvez ène saquî ! Oyi, dj'arife ! (il raccroche. A Sophie) Vos-avez ètindu, endo… Mins dji n'sarés nén vos ramwin.ner à vos burau !

Sophie : Ca n'fét rén, m'trézôr !

Scène 10
(Germain - Sophie - Mme Sivèle)

(Madame Sivèle entre)

Mme Sivèle : Mande eskuses mossieû Germain, dji voureûs bén vôs parler !

Sophie : Dji m'èva, Germain. (elle fait un signe d'adieu à Sivèle) Ar'vwêr madame. (à Germain) Après d'mwin ?

Germain : Promètu ! A wît eûres !

Scène 11
(Germain - Mme Sivèle puis l'homme)

(Sophie s'en va sourire aux lèvres. Germain reste un instant songeur. Madame Sivèle en profite
pour prendre quelques notes dans son petit calepin)

Mme Sivèle : C'est st-au sudjèt d'l'apartemint, l'gérant dwèt passer audjourdû ! Qwè faut-i li rèsponde ?

Germain : Dji n'sés nén, mi…Vos n'avez qu'à li dire qui l'tchaufâdge ni va nén !

Mme Sièvle : C'est normal, nos-astons au mwès d'mé…

Germain : (en allant dans sa chambre) Au mwès d'mé, i djale pacôp ! Eyu c'qui nos d-alons si l'tchaufâdge est st-en pane au mwès d'mé !

(On sonne. Mma Sivèle va ouvrir, paraît un homme élégamment vêtu, bon chic- bon genre)

L'ome : Bondjoû madame. Mossieû Vignon si vous plét ?

Mme Sivèle : C'est bén droci, intrez mossieû, dji m'vas ap'ler mossieû ! (elle va à la porte de la chambre) Mossieû ! C'est st-in mossieû pour vous. (à l'homme) Achîdez-vous, mossieû arife !

L'ome : Ca n'vaut nén les pwènes, merci !

Mme Sivèle : Dji vas à mes ouvrâjes, si vos l'pèrmètez…

L'ome : Mins fèyez, madame, fèyez…

(Madame Sivèle sort dans la cuisine. Germain sort de sa chambre)

Scène 12
(L'ôme - Germain)

L'ome : Mossieû Vignon ?

Germain : Li-min.me !

L'ome : Est-c'qui vos p'lez m'akôrder saquants munutes ?

Germain : C'est qui dj'ènn'aleus djustumint…

L'ome : Dji n'vos r'térez nén longtimps, savez !

Germain : Bon et bén, achîdez-vous… Dji vos-è prîye !

L'ome : Merci, ca n'd-è vaut nén les pwènes !

Germain : C'est st-à qué sudjèt, mossieû ?

L'ome : C'est st-au sudjèt di m'feûme !

Germain : Di vos feûme ?

L'ome : Di m'feûme, oyi !

Germain : Vos v'lez li ach'ter ène auto ?

L'ome : Non fét, mossieû.

Germain : Adon, dji n'wès nén c'qui dji poureûs fér pour lèye !

L'ome : Pus grand choze asteûre !

Germain : Pus grand choze ?

L'ome : Dji vous dire, qu'après tout c'qui vos lis avez d'djà fét, vos n'avez pus rén à li fér…

Germain : Mande eskuses mins dji n'comprinds nén !

L'ome : Vos n'avez pus rén à fér à lèye, mins pour vous, vos-avez cô bran.mint à fér !

Germain : Choûtez, mossieû, vos n'sarîz nén yèsse ène miyète pus clèr ? Et tout d'abôrd, qui astez, mossieû ?

L'ome : Dji seus l'ôme di vos coumère, mossieû !

Germain : Comint d'jez ?

L'ome : Dji dis qui dji seus l'ôme di vos coumère, ou si vos in.mez mieûs, vos-astez l'galant di m'feûme !

Germain : Di vos feûme !… Oyi, di vos feûme !

L'ome : Vos n'avez nén l'èr di comprinde ?

Germain : Si fét, si fét, dji comprinds… Vos dijez qui dji seus l'galant di vos feûme, oyi !

L'ome : Et c'est tout l'èfèt qu'ça vous fét ?

Germain : Non fét, non fét ! Coulà m'fét bran.mint d'èfèt ! Mins dj'areûs voulu awè des précizions…

L'ome : Des précizions ? Vos v'lez des précizions ? Vos n'astez nén sûr d'yèsse l'galant di m'feûme !

Germain : Si fét, si fét… Enfin, dji vous dire… Dji seus tout l'min.me s'baré… In-ôme rintère à vos maujône… Vos n'savez nén min.me ès'nom…

L'ome : Et bén asteûrs, vos l'savez !

Germain : Dj'èl sés, dj'èl sés… c'est st-à dire qui…

L'ome : Vos n'd-alez nén m'fér crwère qui dispus qu'vos-astez l'galant di m'feûme, vos n'con'chez nén min.me ès' nom ?

Germain : Non fét, bén sûr mins…

L'ome : Et èle ni s'a tout l'min.me nén taper dins vos bras come ène vulgère cocote !

Germain : Non fét, non fét ! (le téléphone sonne) Ah ! C'n'est nén l'momint ! (il décroche et laisse le cornet décroché sans répondre) Choûtez mossieû, divant d-aler pus long, dj'in.m'reûs bén d'sawè comint c'qui vos astez sûr qui dji seus bén l'galant di vos feûme !

L'ome : On vos-a vèyû, mossieû ! Et on m'l'a dit !

Germain : Qui ça "on" ??

L'ome : Ca n'vos r'wéte nén ! On vos-a vèyû i gn-a in mwès dins-in p'tit restaurant, avou m'feûme… Vos vos r'wétîz dins l'blanc des-îs en vos tchipotant les dwèts !… N'est-ce nén vré ?

Germain : C'est possîbe !

L'ome : Non fét, nén possîbe ! L'dgin qui vos-a vèyu est st-ène con'chance d'èl famîye, çu qui vout dire qu'èle conèt fôrt bén m'feûme ! Os'rîz cô niyî ?

Germain : Non fét ! Si "on" nos-a vèyû !!

L'ome : On vos-a vèyû, oyi ! Et vos savez c'qui vos-avez fét après l'restaurant ?

Germain : Nos-avons stî au cinéma sûr'mint !

L'ome : Pac'qui vos lomez ça du cinéma, vous ?

Germain : Dji n'sés nén, mi… I gn-a in mwès dijez ?

L'ome : I gn-a in mwès, oyi !… Vos-avez ramwin.né m'feûme droci !

Germain : Ah bon !

L'ome : Oyi ! L'dgin qui dj'vos-é parlé vos-a chuvu djusqu'arci et èle a ratindu deûs-eûres, pa curiosité !

Germain : Nos-avons p'tète parlé d'ène afêre ou l'aute ! Vos savez…

L'ome : Vos vos foutez d'mi ? Vos m'pèrdez pou in-inocint ?

Germain : Min non. Mins i m'arive cô bén d'èrcuvwêr des feûmes droci sins pou çoulà…

L'ome : On n'ramwin.ne nén à s'maujône, pou parler, ène feûme à qui on vént d'tchipoter les dwèts dins-in restaurant ! Dji n'seus nén tcheû d'èl dérin.ne ploûve.. et pwîs, dji conès m'fêume, mi !

Germain : Ah ! (à part) Vos-avez d'èl chance ! (à l'ome) Et c'n'est nén ène feûme à…

L'ome : A qwè ?

Germain : Enfin, dji voux dire, qu'èle n'est nén feûme à.. à n'nén… ou pus râde portéye… su…

L'ome : Vos d'vrîz l'sawè t'ossi bén qu'mi ! D'ayeûrs, dji n'vos pâle nén d'çoulà, dj'é voulu dire qui m'feûme n'est nén ène feûme à s'lèyî tchipoter les dwèts pa in-ôme qu'èle n'in.m'reût nén et si èle vos-in.me ou crwèt vos-in.mer, èle vos-ara sûr'mint doné aut'choze qui ses dwèts… Enfin, l'maû est fét…

Germain : Et qwè c'qui vos v'lez ?

L'ome : Asteûr, vos d-alez m'èl rinde !

Germain : Vos l'rinde ?

L'ome : M'èl rinde, oyi ! Cu qui vout dire qui dji vos disfinds di l'èrvîre !

Germain : Vos m'disfindez !!

L'ome : Vos n'pinsez nén qui dji vas lèyî continuwer ça, asteûre qui dji sés tout !

Germain : Non fét, bén sûr !

L'ome : Audjourdû au gnût, tout dwèt yèsse fini inte di vos deûs !

Germain : Audjourdû au gnût ?

L'ome : Sins qwè…

Germain : Sins qwè ?

L'ome : Sins qwè dji vérés vos rinde ène deuzième vizite di l'quén.ne vos-arez bran.mint d'rûjes di vos rmète !

Germain : Qwè v'lez dire ?

L'ome : Dji voux dire qui min.me avou ène santé d'fièr, on a toudis malaujî d'viker avous deûs bales dins l'côrp !

Germain : Deûs bales dins l'côrp, dijez ! Vos pârlez sérieûs'mint ?

L'ome : Tou c'qu'i gn-a d'pûs sérieûs et vos d'vrîz bénî l'ciél qui dji m'sinte rèsponsâbe di c'qui arife à m'feûme, sins qwè, vos s'rîz dèdjà môrt ! Pac'qui, vos wèyez, tout bén pèsé, dj'in.me cô mieûs d'passer vint ans en prijon qui d'sawè m'feûme dins vos bras… Coulà dit, dji m'dimande vrémint c'qui m'feûme vos-a trouvé pac'qui vos d'vez bén r'conèche qui vos n'astez nén in premî prîs d'biaté !

Germain : Vos savez là-d'dins, c'n'est nén toudis l'biaté qui compte ! Pa momint, min.me in léd pou awè trwès, quate coumères !

L'ome : Qwè racontez là ? Vos-avez trwès, quate coumères ?

Germain : Mins non fét ! C'est maniyère di pârler !! Dji voux dire qui pa momint, si on vouleut…

L'ome : Ni v'nez né m'dire qui vos-avez pris m'feûme, come on prind n'importè qui… pou s'amuzer !

Germain : Mins non fét…

L'ome : Pou fér gonfler vos colek'çion ! Dji vos l'répète, mossieû, si èle s'a lèyî à dire di vous, c'est qu'èle vos wèt voltî ou pinse vos vire voltî. Eyèt çoulà, dji n'vos l'pardon'reûs nén !

Germain : Mins non fét, qu'alez là pinser ? Mins dijez, comint est-c'qui vos sarez qu'c'est fini inte di nous deûs ? Vos li d'mand'rez ?

L'ome : Dj'èl virés bén… Les lârmes, çoula n'trompe jamés !

Germain : Ah ! pac'qui vos comptez su ses lârmes pou vos rensègnî ! Ele ni va tout d'min.me nén brère pad'vant vous !

L'ome : Dji m'd-è doute ! Ca n'est nén aux z-è lârmes qu'èle lèy'ra couru qui dj'pinse, mins pus râde aux cèn.nes qu'èle èrtéra et stèl-là, on n'a nén cô trouvé l'moyén d'les catchî… (il va vers la sortie puis se retourne) Vos savez èyu trouver m'feûme, endo ?

Germain : Bén… oyi…

L'ome : Okupez-vous d'çoulà su l'côp, mossieû Vignon pac'qui dins vos cas, èrmète au lèd'mwin… (il fait le geste de tirer puis sort) Salutaçions, mossieû !

Scène 13
(Germain puis Louis)

Germain : (suit la sortie, ferme la porte puis vient prendre la communication téléphonique) Alo ? Paulette ?… Dj'aveus ène saquî… Louis est-st arivé ?… Di qwè ? Il est rèvôye ? Eyu ? I r'vént drcoi ?… Ah bon… Dji vas l'ratinde d'abôrd… (on sonne) On sone, c'est sûrm'int li ! Ar'vwêr Paulette ! (il raccroche et et va ouvrir) Volà !

Louis : (entrant) Et qué nouvèle, twè ?

Germain : Ah ! Vî camarâde ! Si tu saveûs jamés c'qui m'arife !

Louis : Cu qui t'arife ? Dj'èl sés bén… En chèvrolèt d'su les rins !

Germain : Aha ! Dj'é ène saqwè d'bran.mint d'pus pèzant d'su les rins qu'ène chèvrolèt ! Tu n'ad'vin'ras jamés qui est-c'qui vent d'sortû d'itci ?

Louis : Si dji n'dwès nén l'adviner, dis-m'èl tout d'chûte !

Germain : Achids-tu, vî frère… Dji véns d'awè l'vizite di sn'-ôme !

Louis : L'ôme da qui ?

Germain : Dji n'sés nén !

Louis : Choûte Germain ! L'samwin.ne qui vént, tu vas m'fér l'pléjî d'prinde saquants djoûs d'condgîs dilé t'matante à l'campagne… T'es st-au bôrd d'èl dépression !

Germain : Louis !! I gn-a dix munutes, in-ôme est st-intré droci en m'dijant : "Dji seus l'ôme di vos coumère, ou si vos in.mez mieûs, vos astez l'galant di m'feûme !"

Louis : Et adon ? S'i t'a dit qui t'èsteus l'galant di s'feûme…

Germain : Djustumint !! D'èl quén.ne ?

Louis : Comint ça, d'èl quén.ne ?

Germain : T'a quate coumères, in-ôme rintère et t'dit : "Rindez-m' feûme ou dji vos plaque deûs bales dins l'côrp ! " Si t'as l'maleûr di li dire qui t'as quate coumères dins t'vîye et qu'tu li d'mandes l'portrét d'èl sèn.ne pou sawè l'quén.ne tu dwès lèyî tchèr, t'es bon pou yèsse èmwin.né su l'côp, non !!

Louis : Patatras !! C'n'est nén vré !!… Et adon, tu n'as rén poulu sawè ?

Germain : Rén du tout ! I m'a dit qu'on m'aveut vèyû avou s'feûme au restaurant, dj'y vas avou tèrtoutes… Qu'èle a monté droci, èles sont tèrtoutes montéyes droci !

Louis : Mins enfin, s'genre, s'n-âdje, ces abîy'mints, ça n't'a nén doné ène idéye ?

Germain : Rén du tout ! Il est st-assez bén abiyî pou yèsse l'ôme da Sonia, assez bia pou yèsse l'cén d'Anne-Marie, assez… C'est l'ôme da toutes les feûmes… Est-c'qui t'as d'djà vèyu in-ôme dins ène télé situaçiyon, twè ?

Louis : Ca, dji dwès l'èrconèche, il est dins-ène drôle di situaçiyon…

Germain : Dji n'ti pâle nén di s'situaçiyon da li, mins d'èl mèn.ne ! Li, il a l'bia djeû, li… I sét l'quén.ne qui c'est s'feûme !

Louis : Cu qu'tu voureus sawè, c'est d'èl quén.ne il l'est l'ôme ?

Germain : Oyi, tout djusse !

Louis : C'est bén simpe, gn-a qu'à lyeû d'mander !

Germain : A qui ? à zèles ? Pou qu'èles fûchîjent au courant qu'nos f'yons mwin.nâdje à cénq…

Louis : Comint l'sarît-èles ?

Germain : Si dji lyeû fés l'portrét di c'n-ôme-là, i gn-ara trwès qui n'èl r'conèch'ront nén et èles compèrdront qui c'est l'ôme d'ène aute !

Louis : Mins si t'y vas molo…

Germain : Mins dji n'é nén l'timps di aler molo ! I vout s'feûme pou souper !

Louis : Pou souper ?? Sins compter qu't'as cô l'chèvrolèt !

Germain : Dji m'è fous d'èl chèvrolèt !! Pinse qui dj'é deûs bales qui tournik'nut autou d'mi et qui n'dimand'nut qu'à m'trâwer l'pia !

Louis : Dimeûrons calmes ! Dins tous les cas, ça n'pout nén yèsse l'ôme da Anne-Marie…

Germain : Pouqwè ça ?

Louis : Ele a passé l'gnût droci !

Germain : Et adon ? Qwè c'qui ça proûfe ? I vént putète di rintrer d'vwèyâdje !

Louis : Adon, lèyes-les tchèr toutes les quate !

Germain : Qwè ??

Louis : Oyi, disbarasses-tu des quate, tu s'ras pus tranquîy' !!

Germain : Impossîpe ! Yène a l'rigueûr ! Mins les quate, dji n'sareus !

Louis : Bén sûr… Quate, l'min.me djoû pou ène saquî qui n'in.me nén ça, c'est bran.mint! Mins pinse après ça, qué souladg'mint ! Dins tous les cas, mi, c'est c'qui dji f'reus!

Germain : Mins on n't'èl dimande nén ! Et pwîs, si èles dij'nut toutes les quate à leûs-ômes : "Dji vos-é choûté, dj'é lèyî tchèr m'galant !" C'n'est pus yin mins trwès-ômes di pus qui dj'arés d'su les rins ! A deûs bales chakun, ça fét wît bales dins l'côrp ! Dji n'téns nén à fini come ène passète !

Louis : Dj'é ène idéye… Tu n'aras qu'à lyeû dire çouçi : "Vos n'ôme vént di v'nu droci, i m'a mastiné di deûs bales dins l'côrp… Et i m'a bén r'comandé di n'nén pârler di s'vizite… Dji n'areus nén d'vu vos d-è pârler, mins dji téns à c'qui vos compèrdîche qui dji seus st-oblidjî di n'pus vos r'vîre ! Là -d'sus ar'vwêr et boûne chance et surtout ni li pârlez d'rén ! " Et insi, tu les quite toutes les quate avou tous les-oneûrs !

Germain : Et bén ! Tout l'min.me, dins l'min.me djournéye awè quate coumères èyèt les lèyî tchèr l'min.me djoû, c'est djusse bon pou d-aler au Guiness' book, hin çoulà !

Louis : Dins tous les cas, c'est st-ène fameûze situaçiyon ! Bon et bén camarâde, dji t'lés… Comint c'qui tu vas t'y prinde ?… Tu vas les fér convoquér ?

Germain : Dji va lyeû téléfoner pou qu'èles vèn.nut droci… Et pwîs…

Louis : (consultant sa montre) A l'cadence d'yène toutes les d'miy' eûres, t'aras cô fini divant l'din.ner !… Sâye tout l'min.me di passer paû garâtje… Tu wès, on dit toudis Landru… Landru ! Mins n'èspètche qu'avou s'truc d'èl cwizinière, il aveut trouvé l'soluçiyon, li… Salut ! (et il sort)

Scène 14

(Germain puis Mme Sivèle)

Germain : (resté seul) Madame Sivèle !

Mme Sivèle : (entre) Qw'est-c'qu'i gn-a, mossieû Germain ?

Germain : Est-c'qui vos pourîz m'aprèster du fôrt cafeû ?

Mme Sivèle : Vos n'pârtez nén ?

Germain : Non fét, non fét…

Mme Sivèle : Vos-avez ène saqwè qui n'va nén ?

Germain : Ene saqwè qui n'va nén ?… quate oyi ! Dijez… (Mme Sivèle s'approche de lui) Vos cwizinière, èle va comint ?

FIN DU PREMIER ACTE

ACTE II

Scène 1
(Germain - Sonia)

(Quand le rideau s'ouvre, Sonia est assise dans le divan et Germain va et vient)

Germain : Come dji vos l'dijeûs Sonia… pou l'momint, dji seus dins-ène mwéche passe….

Sonia : Dji l'wès bén qu'vos-èstez dins-ène mwéche passe, mins c'n'est tout d'min.me nén pou m'èl répéter toutes les deûs munûtes qui vos m'avez fét v'nu droci, endo ?

Germain : Bén sûr qui non !

Sonia : Et bén, dji vos choûte…

Germain : Et bén v'là… I gn-a djusse ène dimèye-eûre, dj'é r'çu ène vizite à l'quén.ne dji n'mi ratindeût nén du tout… ene vizite on n'pout pus désagréyâbe !

Sonia : Aha !

Germain : Vos n'mi d'mandez nén qui c'èsteut ?

Sonia : A qwè bon, vos d-alez m'èl dire, si c'n'est nén audjourdû, ça s'ra d'mwin…

Germain : Ene vizite qui m'a complèt'mint s'baré ! Vos n'wèyez nén ?

Sonia : In controleû des contribuciyons ?

Germain : Pî qu'ça !

Sonia : Qwè gn-a-t-i d'pî qu'in controleû des contribuciyons ?

Germain : Vos n'ôme !

Sonia : Si vous plét ?

Germain : Vos n'ôme vént di v'nu droci !

Sonia : Vos v'lez rire sûr'mint ?

Germain : Est-c'qui dj'é l'tièsse à rire ?

Sonia : Em' n'ôme a v'nu droci ?

Germain : Gn-a-t-i ène saqwè qu'areut p'lu l'èspétchî d'yèsse droci audjourdû au matin ?

Sonia : Non fét ! mins…

Germain : Adon, il y esteut !

Sonia : Simon droci ?? Mins pouqwè fér ?

Germain : Pou m'mastiner di m'mète deus bales dins l'côrp si dji n'li rindeus nén s'feûme.

Sonia : Qwè ?

Germain : Deus bales da li dins m'côrp da mi !! Oh, vos m'direz qu'deûs bales, c'n'est nén l'fén du monde, endo… Mins tout dépend d'èl place ousqu'on vos les mèt… Dins l'djambe, a l'wauteû du molet, c'n'est cô qu'in d'mi maû… Mins si on vos l'èstitche dins l'istoumac ou a l'tièsse, c'ènn'est fini d'vous ! Et si on vos mèt les deûs, à d'mî wauteû… C'est pou d'meurer infirme l'rèstant d'vos djoûs !

Sonia : Mins c'est st-impossîbe ! Simon… i sareut adon !

Germain : Tout !… I sét tout !… L'restaurant, l'cinéma ! Tout qwè !

Sonia : L'cinéma ? Nos n'avons jamés stî au cinéma !

Germain : Non fét ?… Enfin l'cinéma… Dji voux dire… qui sét qui vos-avez monté droci !

Sonia : I nos-a chuvu ?

Germain : Nén li, on nos-a chuvu !

Sonia : Qui ça ?

Germain : I n'a nén v'lu m'èl dire, mins çu qu'est sûr, c'est qui sét tout !

Sonia : Simon ?? Ca par ègzimpe !

Germain : Vos m'compèrdez asteûre quand dji vos dis qui dji seus dins-ène mwéche passe…

Sonia : Qwè vos-a t-i dit au djusse ?

Germain : I m'a dit : "Audjourdû au gnût, tout dwèt yèsse fini intrè m'feûme èyèt vou sins qwè… min.me avou ène santé d'fièr, on a toudis malaujî d'viker avou deûs bales dins l'côrp !"

Sonia : I vos-a dit ça ? Simon ??

Germain : Oyi, SIMON m'a dit ça ! Et arêtez di toudis douter di c'qui dji dis ! C'est soyant à l'fén du compte !

Sonia : Calmez-vous ! Dji n'doute nén d'vous ! I gn-a qui dji seus èwaréye, çoulà l'èrchène si wère !

Germain : C'est possîbe mins on n'fét nén toudis c'qui vos r'chène ! C'n'est nén pac'qui n'a jamés tuwé nulu qu'il ézit'ra à m'plaquer deus bales dins l'côrp ! Qui du contrère ! Tint qu'i n'mi vira nén bingnant dins m'sang, i n'si rindra nén compte d'èl gravité di s'djèsse !… Tèrmètant qu'si l'aveut d'djà quate ou céng morts su l'consiyince, i rèflèchireût !

Sonia : C'est tout d'min.me drôle ! Et qwè d-alez fér ?

Germain : Comint c'qui dj'vas fér ? Vos astez en cauze ètout, m'chène-t-i ?

Sonia : Oh ! nén tant qu'vous ! Si vos-a mastiné di li rinde s'feûme, vos astez l'seûl en cauze et c'est st-à vous d'prinde atinçion !

Germain : Pac'qui vous… vous…

Sonia : Mins mi…. m'trézôr… dji f'ré c'qui vos m'direz d'fér, vos l'savez bén.

Germain : C'est là qu'ça d'vént fôrt malaujî… Pac'qui d'in costé, i gn-a mes sintimints pour vous et d'l'ôte costé, gn-a qu'ène vîye est st-en djeû !

Sonia : El vôte ?

Germain : Oyi, l'mèn.ne !

Sonia : Et pwîs vos pinsez p'tète qu'i poureût s'd-è prinde à mi ètout ?

Germain : Et pouqwè nén… Dji n'v'leus nén vos d-è parler pou n'nén vos fér awè peû mins il a dit : "Deus bales dins l'côrp !" I gn-a p'tète yène pour mi èyèt yène pour vous !!

Sonia : Oyi mins avou vous, dji n'é nén peû… Come dji vos conès, vos m'f'rez in boucliyer di vos côrp !

Germain : Oyi, bén sûr, in boucliyer !… Mins ène bale vos trâwe l'vinte come pour rire, savez !

Sonia : Et pwîs in-ôme come Simon n'pout nén fét peû à in-ôme come vous, endo ?

Germain : Mins… C'n'est nén d'li qui dj'é peû, c'est di s'rivolvèr !

Sonia : Germain… Ni m'fèyez nén crwère qui vos-avez peû d'Simon ?

Germain : Dji n'é nén peû d'li ! Mins dji pinse, qwè c'qui va d'vènu après tout ça ?

Sonia : Simon ?

Germain : Oyi, Simon ! Ad'mètez qu'i m'tûwe, s'vikérîye s'ra finîye !

Sonia : Ca s'reût pus râde l'vôte qui s'reut finîye !

Germain : Insi, v'là in-ôme onorâbe, bén mis, conu pa tèrtous divant les Assises et tout ça pouqwè ? Pac'qui nos nos-avons rèscontré in djoû dins-in garâtje… Pout-on distrûre l'vîye di c'n-ôme-là pac'qui li azârd nos-a fét rèscontrer in djoû dins-in garâtje ?

Sonia : L'mieûs pour vous, si dji comprinds bén, pou spaurgnî l'guiyotine à m'n-ôme, ça s'reut di n'pus nos vîre ?

Germain : C'est bén sur l'premiyère idéye qui vént à l'tièsse d'in-ôme résonâbe !

Sonia : Dji comprinds….

Germain : Si dj'èsteus l'seûl en cauze, vos pinsez bén qui dji vos direûs "M'pètite Sonia…."

Sonia : (enchaînant) "… Ni pinsons nén à Simon, in.mons-nous, l'môrt ni m'fét nén peû… " C'est bén ça, endo, qui vos m'dirîz si vos-èstîz l'seul en cauze ? Mins vos-avez rézon, nos n'avons nén l'drwèt di gâter l'vîye di c'n-ôme-là !

Germain : Dji n'èl pinse nén non pus !

Sonia : Bon et bén… Dji m'vas rintrer à l'maujone èyèt li promète di n'pus jamés r'cominçi…

Germain : Surtout, n'li pârlez d'rén !

Sonia : Pouqwè ?

Germain : Bén… pac'qui l'vira bén…

Sonia : I vira qwè ?

Germain : Bén… qui c'est fini inte di nos deus… Vos n'arez nén dandjî d'li dire!

Sonia : S'reut-i d'vènu sorci ?

Germain : C'est st-à dire qui compte bran.mint d'su vos lârmes…

Sonia : Mes lârmes ? Qué lârmes ?

Germain : Les cèn.nes qui vos r'ténrez ….

Sonia : Comprinds nén…

Germain : I m'a dit qui vireût bén qu'c'est fini inte di nous deus, pac'qui vos r'ténrîz des lârmes…

Sonia : I vos-a dit ça ? I pinse qui dji m'vas awè des lârmes à r'tènu ?

Germain : Bén oyi…

Sonia : Et vos l'pinsez ètout ??

Germain : Dji sés come c'est dûr !

Sonia : Et vous, vos les r'tènez ètout vos lârmes ?

Germain : (faussement tragique) Mon dieû !

Sonia : Vos-avez bran.mint d'èl fôrce, vos les r'tènez bén !

Germain : Surtout, n'li pârlez d'rén… I tént à fér chènance di n'nén sawè c'qui sét... Il a s'fièrté d'ôme, endo...

Sonia : Ni vos tracassez nén pou ça !

(Germain lui ouvre la porte, mais Christine est déjà sur le seuil de la porte et s'apprêtait à sonner)

Scène 2

(Germain - Christine)

Germain : (à Christine) Dèdjà ?… Mins… euh… Intrez mam'zèle… Dji…(Christine entre en toisant Sonia que Germain pousse dehors en lui disant) Eyèt n'manquez nén d'fér des complimints à vos maman, endo… Ar'vwêr mam'zèle… Eyèt comptez sur mi ! T'ossi râde qui dj'arés des nouvèles pou l'décapotâbe, dji vos f'rés signe ! (Sonia, stupéfaite, sort sans rien dire, Germain referme la porte)

Christine : Qui est-ce ?

Germain : (perdu) C'est st-ène couzène d'ène matante à m'maman…

Christine : Oho ! Et qwè v'leut-èle ?

Germain : Ene auto…

Christine : Ah ? L'garâtje est sûr'mint plin qu'vos-ètalez les vwêtûres droci, asteûre ?

Germain : Ele est v'nûwe d'mander saquants rensègn'mints d'su in modèle qu'èle voureut bén ach'ter !

Christine : Admètons ! Pouqwè m'avez fét v'nu ?

Germain : Dji m'vas vos l'dire… Achîdez-vous… Vos-avez ène dimèy' eure d'avance !

Christine : Dji sés, dji l'é fét èsprès ! Après vos côp d'téléfone di t'taleûre, dji m'é apèrçu qu'dj'aveus ène cliyente à onze eûres… L'timps di v'nu droci et d'rintrer au salon, dj'é mieûs in.mé v'nu d'in côp !

Germain : Sins mi d'mander si çoulà m'convénreut !

Christine : Dji wès bén qu'ça n'vos convént nén, mins dji n'p'leus nén m'douter qu'vos donîz des consultaçiyons à domicile, come les bateuses di caûtes, asteûre !

Germain : Enfin, vos astez là, c'est l'principal ! (il prend le même jeu qu'au début de l'acte avec Sonia) M'chère Christine… Pou l'momint, dji seus dins-ène mwéche passe !

Christine : Pou l'momint ?… Dispus tout in timps, vos v'lez dire !

Germain : Non fét, non fét… Dispus trwès quârt d'êure !

Christine : Et vos m'avez ap'lé su l'côp, c'est djinti à vous d'awè pinsé à mi, m'pètit coq… Dès trècas di liârds.

Germain : Non fét !

Christine : Vos-avez pièrdu ène saquî ?

Germain : Dj'areus pus râde ène saquî d'trop ! Come dji vos l'dijeus…

Christine : Come dji vos l'dijeus, mi… Dj'é ène cliyente à onze eûres ! Si vos r'pèrdez toudis pau cominc'mint…

Germain : Christine ! Fûchez djintîye, achîdez-vous èyèt choûtez-m' ! Bon… v'là…

Christine : Ratindez ! Vos-avez dit dispus trwès quârt d'êure, ça n'a rén à vire avou l'côp d'téléfone d'audjourdû au matin ?

Germain : Ca n'a rén à vire !

Christine : Bon ! Pac'qui dji seus bén djintîye di n'nén d-è r'pârler, ni v'nez nén, vous, r'mète ça su l'platia !

Germain : Mins non, tout ça est roubliyî ! Tout l'monde pout s'tromper !

Christine : Vous surtout !

Germain : Mi surtout !

Christine : Qui dji m'eûche trompé d'ène eûre, ça pass' cô, mins d'in djoû, lèyez-m' rire !

Germain : Si vos l'dijez !

Christine : Ah ! Vos wèyez !!

Germain : Dji wès qwè ?

Christine : Vos n'èstez d'djà pus si sûr di vous !

Germain : Si fét qui dji seus sûr di mi, vos v'lez vîre m'n-agenda ?

Christine : Moustrez-m'èl insi, dji seus bén sûre qui vos vos -avez brouyî d'pâdje !

Germain : (sort son agenda) M'brouyî d'pâdje, vos m'pèrdez pou qui ? (il feuillette son agenda) Wèyons ène miyète… 15, 16… 17, v'là, mèrkredi 17 di mé… Mon Albert… avou… chose… truc.. Aha ! Vos wèyez bén ! (il range hâtivement son agenda)

Christine : Non fét, dji n'wès nén ! Moustrez-m'èl !

Germain : Sufit insi ! Tout ça n'sont qu'des bièstrîyes ! Pou l'momint…

Christine : Des bièstrîyes ?? On wèt bén qui c'n'est nén vous qu'a ratindu !

Germain : Dji n'é nén ratindu pac'qui nos n'duvîz nén nos vîre ayèr !

Christine : Qui vos d'jez !

Germain : Qui dji dis oyi, pac'qui c'est st-insi !

Christine : Mins vos n'avez nén l'courâdje di m'moustrer vos n'agenda !

Germain : Non fét, pac'qui dj'é à vos parler d'ène afêre bran.mint pus grave qui çoulà !

Christine : Qwè poureût-i awè d'pus grave pou ène feûme qui d'ratinde in-ôme dins-in garâtje ? Là ousqu'i gn-a ène arèdje di tous les diâles ! C'est min.me à s'dimander si les ouvrîs n'èl f'yîs nén èsprès ! I gn-a min.me yin qu'a fét d-aler in klakçon pus d'dîs munutes !

Germain : C'est qui l'èr'fèyeût sûr'mint !

Christine : Eureûs'mint qu'il èsteût en pane insi ! Et dji n'vos pâle nén d'èl vènéye d'essence qu'i gn-aveut drolà !

Germain : Qwè v'lez, les vwêtûres ni roul'nut nén à l'eûwe di rose et on n'les ècrache nén avou d'èl crin.me Nivéa !!

Christine : Dji n'seus nén prèsse d'y r'mète les pîds dins vos garâtje !

Germain : Ca, c'n'est nén ène mwéche idéye !

Christine : Et vos grand camarâde Louis, in bia pagnouf ès'tilà, i n'm'a nén min.me fér achîre !!

Germain : Vos d'vîz sûr'mint awè l'èr nièrveûse, il ara mieûs in.mé vos lèyî router ène miyète, pou vos calmer !

Christine : Sûr'mint ! Dj'é d'meuré là plantéye au mitan des-ouvrîs qu'avît l'èr di s'foute di mi !

Germain : Mins non, vos vos f'yez des-idéyes !

Christine : Ca va ! Dji les-é vèyu padri mes rins avou leu sourire di faû pilate !

Germain : Vos-avez des-îs dins l'dos, vous asteûre ?

Christine : Ni riyez nén, dji sés c'qui dji dis ! Is-avît l'èr di dire : "Tu pous toudis l'ratinde, va ! Il est dins les bras d'ène aute, asteûre !" Dji vos l'répète Germain, si jamés dj'apèrdeus in djoû qui vos m'trompez…

Germain : Vos savez bén qui dji n'pous maû…

Christine : On dit ça !

Germain : Est-c'qui vos dout'rîz d'mi ?

Christine : Di toute maniyère, vos n'm'èl dirîz nén ! Mins dji vos prévéns, si in djoû dj'apèrdeus qu'vos m'trompez ou si in djoû vos m'lèyez tchèr, dji seus capabe di tout !

Germain : (peu rassuré) Di tout ?

Christine : Di tout, oyi !

Germain : Et pout-on sawè di qwè ?

Christine : Dji vos tûw'reûs ! Deûs bales dins l'côrp !

Germain : (à lui-même) Et deûs bales di pus' !

Christine : Ni roubliyez nén qui m'mame et siciliène !

Germain : Vos v'lez rire !!

Christine : Est-c'qui dj'é ène tièsse à rire ? Vos n'mi crwèyez nén quand dji vos dis qui m'maman est siciliène ?

Germain : Si fét, dji vos crwès ! Seûl'mint, dji n'vos crwès nén capâbe di m'tûwer… On dit n'importè qwè quand l'colère vos prind !

Christine : Wétez à vous, Germain ! Dji l'é d'djà fét !

Germain : Qwè d'jez là ?

Christine : Estant djon'fîye, dj'é satchî d'su in-ôme !

Germain : Vos-avez satchî d'su in-ôme ? Vous ?

Christine : Come dji vos l'dis !

Germain : Et vos l'avez tuwé ?

Christine : Non fét ! Et pourtant, dji l'aveus si bén adjusté ! Mins volà, dj'èsteûs djon.ne, sins-èspériyince, m'pougnet triyaneut !

Germain : Vos pougnet triyaneut ?

Christine : Mins si c'èsteut astêure, dji n'èl rat'reus nén !

Germain : Bén sûr, asteûre…

Christine : Pac'qui à l'place di n'satchî qu'ène bale, dji vûd'reus tout l'chardjeû !

Germain : Tout l'chardjeû, dijez ? Coula fét combén d'bales, ça ?

Christine : Ene boûne douzin.ne !

Germain : (à lui-même) Qué passète !

Christine : Qwè d'jez là ?

Germain : Dji dis qui min.me avou l'danse Saint Guy, on arive toudis bén à d-è mète yène dins l'carton ! (à lui-même) Et bén Germain, wéte à twè !

Christine : Qwè d'jez là ?

Germain : Dji dis qui vos-arîz poulu m'prév'nu qui vos-astîz si djaloûze l'djoû qui nos nos-avons rèscontré !

Christine : L'premî djoû, dji n'pouveus nén…

Germain : Vos n'pouvîz nén l'premî djoû mins après, vos-arîz poulu…

Christine : Et vos prév'nu d'qwè ?

Germain : Qui vos tir'rîz come vos rèspir'rîz ! On n'lés nén les dgins insi ! (il se met à rire)

Christine : Pouqwè riyez asteûre ?

Germain : Dji pinse à vos n-ôme… Avou les caractères qui vos-avez tous les deûs, l'mwinde dispute toûne à guêre civile !

Christine : In côp pou toute, Germain, dji vos-é d'djà d'mandé di n'nén mèler m'n-ôme à nos conversaciyons !

Germain : Dji sés, dji sés… Mins dj'y seus bén fôrci !

Christine : Pouqwè ?

Germain : Pac'qui sort d'itci !

Christine : Qwè c'qui vos racontez-là ?

Germain : Dji dis qui vos n-ôme èsteut droci i gn-a à pwène ène dimèy' eûre !

Christine : M'n-ôme !

Germain : Vos n-ôme, oyi !

Christine : Félix ? Félix sort d'itci ?

Germain : Ah ? Pac'qui c'est Félix… Et bén oyi, Félix sort d'itci !

Christine : Félix sort d'itci !

Germain : Ah non ! Vos n'd-alez nén, vous ètout, répèter l'min.me litanîye "Félix… Félix sort d'itci !"

Christine : Comint ça, "mi ètout" ?

Germain : Dji m'comprinds ! Gn-a t-i ène saqwè qu'èspétcheut vos n-ôme d'yèsse droci audjourdû au matin ?

Christine : Non fét, rén du tout !

Germain : Ah ! Vos wèyez bén !

Christine : Qwè c'qu'il est v'nu fér droci ?

Germain : Il est v'nu m'dire qui… qui dji… enfin qui nous… (à ce moment, il aperçoit Christine fouillant dans son sac et méfiant) Qwè c'qui vos tchipotez là dins vos satch' ?

Christine : Dji cache après m'n-…

Germain : (la coupant) Vos n'vos pourmwin.nez nén avou in rivolvèr quéque fîye ?

Christine : Inocint ! (elle tire une cigarette de son sac et l'allume) Et Félix est v'nu vos dire qwè ?

Germain : Vos n-ôme m'a v'nu dire qui… enfin… il est st-au courant… I vout qui nos-arêtîche di nos vîre… V'là !

Christine : M'n-ôme vos-a d'mandé ça ?

Germain : Come dji vos l'dis !

Christine : Vos-avez bén réfléchî à c'qui vos-a d'mandé ?

Germain : Vos pinsez bén qu'dj'é réfléchî !

Christine : Bon ! (elle se lève) Avou si wère d'imajinaciyon, dji m'dimande comint c'qui vos p'lez fér passer vos viyès-okaziyons pou des vwêtûres di premiyère mwin !

Germain : Comint ça "avou si wère d'imajinaciyon" ! Vos n'mi crwèyez nén ?

Christine : Dji vos-aveus prév'nu, Germain !!

Germain : Vos n'pinsez quand min.me nén qui dj'é inventé ène istwêre parèye ?

Christine : Ca n'vaut nén les pwènes d'insister, Germain, dj'é compris ! Dji m'douteus bén d'ène saqwè… L'garâtje ayèr… l'côp d'téléfone di t'taleûre… Vos djoûwez avou l'feû, Germain ! Fèyez atinciyon, Germain ! (elle va pour sortir bien tranquillement)

Germain : Mins enfin, Christine, ni f'yez nén l'inocèn.ne !

Christine : Vos m'èrvirez Germain !… Nén longtimps mins vos m'èrvirez ! (sur le pas de la porte) Mors ultima racio !

Germain : Qwè c'qui çoulà vout dire ?

Christine : L'môrt a toudis l'dérin.ne rézon d'su tout ! (et elle sort)

Scène 3
(Germain - Mme Sivèle)

Germain : (allant appeler) Madame Sivèle ?

Mme Sivèle : (apparaissant) Qwè c'qu'i gn-a mossieû Germain ?

Germain : A partî d'audjourdû, quand on son'ra cô à l'ûche, à l'place di drouvu l'ûche au laûdje come vos l'fèyez, vos n'f'rez pus qu'ène pètite crâye ! Et si c'est Christine, vos li r'clapez l'ûche au nez !

Mme Sivèle : Ah bon… (et elle rentre dans sa cuisine)

Germain : (va au téléphone et compose un numéro) Alo ! C'est vous Paulette ? Est-c'qui Louis est toudis là ? Passez-m'èl in paû… Louis ? Est-c'qui tu pous r'vènu droci ? Dji t'èsplik'ré…. Dji seus st-oblidjî d'ènn-aler !… Eyu ?… Dji n'sés nén cô !… Non fét, c'n'est nén mes gnièrs qui lach'nut !… Arive bén râde ! Dins dîx munutes ?… Ca va !…. (il raccroche) Madame Sivèle !

Mme Sivèle : (apparaissant) Qwè c'qu'i gn-a cô mossieû Germain ?

Germain : Eyu c'qu'èle est m'valize brune ?

Mme Sivèle : Vos valize brune ?

Germain : Oyi… Eyu c'qu'èle est ?

Mme Sivèle : Mins pouqwè fér ?

Germain : Qwè c'qui vos f'yez avou ène valize vous ? Alez, èyu est-èle ?

Mme Sivèle : Ele est st-à place bén sûr…

Germain : Et bén, alez-è l'quér si vos v'lez bén !

Mme Sivèle : Dj'y va ! Dj'y va ! (Tout en sortant, à elle-même) Qwè c'qui li prind ?

Germain : C'est qui cominç'nut à m'pèler l'vinte, yeûsse, avou leus rivolvèrs !

Mme Sivèle : (rentrant les mains vides) Dji n'sareus nén prinde vos valize, èle est st-al coupète d'èl gardirôbe pad'zou les-autes !

Germain : Lèbon, dji m'va l'quér mi-min.me ! (Il sort et on entend presque de suite un bruit d'avalanche provenant de la chambre)

Mme Sivèle : (toujours sous la stupéfaction) Sègneûr !!

(Germain rentre, une grande valise à la main, il la dépose.)

Germain : Apôrtez-m' tout d'chûte, tchimîjes, cravates, costumes…

Mme Sivèle : Mossieû Germain ! (elle est complètement affolée)

Germain : Alez ! Roulez djon.nèsse !

Mme Sivèle : (toute perdue, sort et à elle-même) Mins qwè c'qui li prind ?

Germain : Dji m'd-è souvénrés di m'période di waûte conjonctûre ! Gn-a pont d'riskes !

Mme Sivèle : (rentre, avec des chemises sur les bras) Dji n'sés nén combén qu'i gn-a ! Est-c'qui vos 'nn'alez pou longtimps ?

Germain : Dji n'd-è sés rén ! Alez, scan'çons, tchaussètes, tch'mijètes…

Mme Sivèle : Tout d'chûte, mossieû Germain, tout d'chûte ! (elle sort) Mins qwè c'qu'il a ?

Germain : (seul) Es'dèmi-sote-là est bén capâbe d'èl vudî s'chardjeû ! Tu m'wès, mi, avou in chardjeû d'in costé et deûs bâles di l'aute ? (à Mme Sivèle) Alez, dispétchez-vous !

Mme Sivèle : (du linge sur les bras, rentre) Vos n'voulez nén chwèzî vos cravates vous-min.me ?

Germain : (flanquant tout en vrac dans sa valise) Pèrdez-les tèrtoutes !

Mme Sivèle : Vos nwêrè cravate di deuy' ètout ?

Germain : Pouqwè l'cèn.ne di deuy' !! Stè-là, vos l'don'rez à Louis… pou l'ètèr'mint !

Mme Sivèle : Mon dieû ! Mins qwè c'qui vos-avez, mossieû Germain ?

Germain : Alez ! dispétchez-vous !

Mme Sivèle : Si vos 'nn'alez du costé d'èl mèr, i vos faureut in mayot d'bin !

Germain : Dji n'vas nén a l'mèr ! Alez-è quér mes tchaussètes, asteûre ! (Mme Sivèle sort) In mayot d'bin ! C'est pus râde ène cwîrasse qui m'faureut !

Mme Sivèle : (rentrant les mains vides) Dji seus toute pièrdûwe, mi ! Qwè c'qui vos m'avez d'mandé ?

Germain : Si vos pièrdez l'mémwère d'ène place à l'aute, nos n'y astons pus ! Wèyons in paû, qwè c'qui manque ? (il regarde dans la valise) Les tch'mijes… Eles-i sont… Les tch'mijètes, oyi… tchaussètes, ètout… Scan'çons, cravates, tout y est… Ah ! m'trousse di vwèyâdge !

Mme Sivèle : El trousse, c'èsteut ça ! (elle court vers la chambre)

Germain : Si jamés, vos trouvez ène mitrayète, apôrtez-m'èl !

Mme Sivèle : (bloquant et se retournant sur lui) Ene mitrayète ?? Pouqwè fér ??

Germain : Rén ! C'èsteut pou rire !!

Mme Sivèle : Ah bon !! Qwè c'qui dji m'vas quér, hon mi ? Ah oyi… Vos tchaussures.. (elle sort)

Germain : Mins tout compte fér, èle n'a nén tôrt, madame Sivèle… D-aler à l'mèr, c'n'est nén ène mwéche idéye… Dji m'vas d-aler quénze djoûs à l'mèr, d'itci là, tout s'ra calmé ! Sins compter qu'avou l'tchance qui dj'é en amoûr pou l'momint, tous les cazinos du litoral poul'nut bén s'tènu aux z-è couches !… M'cârnet d'chèkes ! (il va le prendre su un meuble)

Mme Sivèle : (rentrant) Ev'ci vos tchaussûres ! Les qué costumes est-c'qui vos pèrdez ?

Germain : Les pus clèrs ! (Mme Sivèle sort. Germain va au téléphone, fait son numéro) Alo ! Paulette ! Louis est d'djà st-èvôye ? Bon, choûtez Paulette, dji m'èva pou quénze djoûs… Eyu ? Dji n'sés nén cô… Si on d'mande après mi, vos n'arez qu'à rèsponde qui dji seus st-à l'étranjè ! Non fét, ni pèrdez pont d'rendez-vous pour mi… Fini les rendez-vous, m'n-agen'da est complet ! Adieû Paulette ! (il raccroche)

Mme Sivèle : (rentrant avec des costumes) V'là vos costumes… (elle les lui donne, Germain les lui prend des mains et les flanque dans la valise) Mon dieû ! Mossieû Germain, vos ployez vos costumes cu d'zeu cu d'zou !

Germain : Là vèle afêre ! Dji n'seus nén d'dins, endo !

Mme Sivèle : Mins à l'fén des féns, mossieû Germain, qwè c'qui vos-arive ?

Germain : Dépression nièrveûze ! Dji wès des bales di rivolvèrs toûrniquer autoû d'mi !

Mme Sivèle : Des bales di rivolvèrs ?? D'abutûde, c'est des papiyons qu'on wèt… Vos n'astez nén bén, Mossieû Germain ?

Germain : Mi ètout, dj'in.m'reûs bén d'vire des papiyons, crèwyez-m' !

Mme Sivèle : Est-c'qui dji dwès continûwer à v'nu tous les djoûs su l'timps qui vos s'rez en vacances ?

Germain : Si vos v'lez… Mins qwè c'qui fét Louis ?

(on sonne)

Germain : C'est seûr'mint li !… (il se précipite à la porte, mais n'ouvre pas) Qui est là ?

Louis : (du couloir) C'est mi, Louis !

Scène 4

(Germain - Mme Sivèle - Louis)

Germain : (ouvre la porte et Louis entre) C'est twè, intère !

Louis : Qwè s'passe-t-i ? T'taleûre au téléfone, i m'a chèné qui tès niyèrs lachît ! Ca n'va nén ?

Germain : Si fét, ça va ! Mins ca riske di n'pus durer longtimps ! (à Mme Sivèle qui range dans la valise) Merci madame Sivèle, vos p'lez d-aler asteûre…

Mme Sivèle : Mossieû Germain, dji crwès sawè qu'i vos-arive… Si vos l'pèrmètez… Dji l'aveus toudis dit qu'in djoû ou l'aute, il ariv'reut maleûr…

Germain : Ah bon ! Bén, vos èstez bén dgintîye… merci !

Mme Sivèle : (allant vers la cuisine) Dijez, pou les bales di rivolvèrs, dji n'dwès nén awè peû ? On n'pout maû di m'satchî d'su ? Pac'qui mi…

Germain : Mins non fét, vous, vos n'riskez rén du tout ! Vos n'avez jamés stî l'galant da Christine qui dji seûche !

Mme Sivèle : Eureûs'mint pour mi ! (elle sort à la cuisine)

Scène 5
(Germain - Louis)

Louis : Et adon ? Qwè c'qui s'passe ?

Germain : I s'passe qui Christine est siciliyène pa s'mame !

Louis : Aha ! C'est st-ène grande nouvèle ! Et c'est pou m'aprinde çoulà qu'tu m'as fé v'nu droci ?

Germain : Tu n'comprinds nén qui come èle est siciliyène pa s'mame, tout come lèye, èle ni djure qui pas l'vendèta !

Louis : L'vendèta, oyi ! Et après ??

Germain : Ele vout m'vudî in tchardjeû dins l'côrp !

Louis : Mins pouqwè ??

Germain : Pac'qu'èle ni crwèt nén in môt di c'qui dji li é raconté à propos di s'n-ôme… Asteûre, c'qui dj'é peû, c'est qu'èle ni fûche nén l'feûme di l'ôme qu'a v'nu t'taleûre… Ele ni vout nén m'quiter, li vout qui dji li rinde, adon mi, dji pète èvôye !

Louis : Et qwè c'qui t'èspères ? Qu'èle ni fûche pus siciliyène quand tu r'vénras ?

Germain : Quand dji r'vénrés, tout s'ra r'mètu d'alûre… Pac'qui tu vas d-aler l'trouver !

Louis : Hin ? Mi ?

Germain : Tu n'as nén dandjî d'awè peû, c'est st-à mi qu'èle d-è vout !

Louis : Putète bén, mins mi, èle ni pout nén m'sinte ! Et pwîs, à ses-pis, dji seus ène miyète come tè d'mi frère !

Germain : Et adon ? In d'mi frère, ça n'fét toudis qu'in d'mi chardjeû ! Tu vas d-aler l'trouver et li splikî qui c'n'esteut nén ène couyonâde…

Louis : Ah ! Pacqui lèye, èle lome çoulà ène couyonâde !

Germain : Oyi ! Adon, tu li fés comprinde qui c'ènn'est nén yène et quand c'est fét, dji rintère ! D'akôrd ?

Louis : C'est ça ! Dji rèscontère Christine, dji li pâle et… t'érite di m'paûrt du garâtje !

Germain : C'est ça ! Euh non fét !

Louis : Tu n'as vèyu qui Christine djusqu'asteûre ?

Germain : Non fét, dj'é vèyu Sonia, avou lèye, c'est fét… enfin, m'chance coûrt, qwè !

Louis : Et qwè, çoulà s'a bén passé ?

Germain : On n'sareut mieûs ! Dj'é seûr'mint d'vu passer pou in couyon mins qwè vous-se, on n'a rén sins maû !

Louis : Bén v'là ! (On sonne. Louis ne réprime pas une secousse inquiète.) Germain ! Dj'é peû !

Scène 6
(Germain - Louis- Mme Sivèle)

(D'ou ils sont, les deux hommes ne peuvent pas voir à qui Mme Sivèle ouvre précautionneusement la porte)

Mme Sivèle : (sur le pas de la porte) C'est l'mossieû qu'a d'djà v'nu au matin ! (elle sort)

(Germain se précipite vers la porte de la chambre et fait signe à Louis de le rejoindre, dès qu'il est près de lui)

Germain : Va vire çu qu'i vout… C'est li !

Louis : (faisant le geste de tirer des coups de feu) T'es sot ! Dji n'seus nén in kamikâze, sés-se mi !

Germain : Tu n'pout maû ! C'n'est qu'au gnût qui dwèt v'nu m'cakyî s'rivolvèr ! Alez, va vire et d'mande-li s'nom !

Scène 7
(Louis- l'homme)

(Louis tente de rentrer dans la chambre où se trouve Germain, mais celui-ci lui ferme la porte au nez et se trouve de ce fait en face de l'homme)

Louis : Louis Sabatier… Dji n'seus qui l'associyé da mossieû Vignon !

L'ôme : Enchanté ! Est-c'qui dji poureûs li dire deûs mots ?

Louis : Bén… C'est st-à dire qui… A qui é-dj' l'oneûr ?

L'ôme : Dijez-li qui dji seus d'djà v'nu au matin, i compèrdra !

Louis : Oyi mins… Il a p'tète yeû d'z'autes vizites qu'èl vôte, adon pou vos fér r'conèche, vos nom, c'est…

L'ôme : Gn-a nén dandjî qui vos l'suchîche !

Louis : Ah bon !… Bén, intrez d'abord ! (L'homme gagne le centre) Achîdez-vous !

L'ôme : Mossieû Vignon n'est nén là ?

Louis : Non fét… enfin… ça dépend…

L'ôme : Ca dépend ?… Ca dépend d'qwè ?

Louis : Dji voux dire… Vos n'astez nén v'nu… Enfin… Vos n'avez nén l'idéye di… (fait le geste de tirer) asteûre ?

L'ôme : Ah ! Vos astez au courant ? Non fét, nén l'mwins du monde… Dji véns djusse li fér ène dérin.ne r'comadaçiyon !

Louis : Ah bon ! (il va vers la porte de la chambre) Germain ! Tu poux sortû !

Scène 8

(Louis - L'homme - Germain)

(Germain entre)

L'ôme : Vos vos catchîz ?

Germain : Nén du tout, dji f'yeûs mes comptes…

L'ôme : Mossieû Vignon… Dji seus r'vènu pou rasclèrcî çu qui dj'vos-é dit t'taleûre…

Germain : Pou rasclèrci ??

(Afin de laisser les deux hommes s'expliquer, Louis va ouvrir la fenêtre et regarde dans la rue)

L'ôme : D'abôrd, vos n'pârlez nén à m'feûme di mes vizites !

(Germain fait un signe de la tête)

L'ôme : Pusqui vos--avez seû prinde m'feûme, i faura ètout sawè m'èl rinde. Dji n'voux nén qu'èle m'èrvèn.ne di peû… Vos m'compèrdez ??

Germain : Oyi ! Mins… vos-arîz poulu m'èl dire pus timpe !

L'ôme : Pus timpe !… Pouqwè pus timpe ?? Vos-avez d'djà vèyu m'feûme ?

Germain : Non fét !… Non fét !… Vos l'avez vèyûe vous ?

L'ôme : Non fét ! Pouqwè ?

Louis : Eskuzez-m' di vos disrindgî… Germain, véns ène miyète vire !

Germain : Qwè c'qu'i gn-a ?

Louis : Véns vire tè dis-dj' ! Dispétches-tu !

Germain : (au mari) Vos pèrmètez ?? (il va vers la fenêtre et se penche) Et adon ??

Louis : (montrant un point sur le trottoir) R'wéte drolà !

Germain : Mon dieû !! C'est lèye qui r'vént !

Louis : Ele a l'èr tout' èradjîye ! T'es sur fini !

Germain : Qwè c'qui dji m'vas fér, hon mi !

Louis : Saut' pa l'fènièsse… Di toute maniyère, qu'èle fûche ou non s'feûme… Ca va toûrner mau !

Germain : Ratinds ! (il se tourne vers le mari qui a suivi la scène avec intérêt) Vènez ène miyète vire par'ci si vous plét…

L'ôme : Mi ?

Germain : Oyi, vous !… Vènez râde !

(L'homme va à la fenêtre)

Germain : Est-c'qui vos wèyez qui est-c'qui arive drolà su l'trotwêr ? Dji seus st-ène miyète myope, wéyez… Adon, d'itci… Est-c'qui c'n'est nén vos feûme là ?

L'ôme : Ratindez… Dji n'wès nén bén non pus d'au lon… Ah oyi !… Breûne di tch'fias… Oyi…

Germain : C'est ça breûne…

L'ôme : Mins oyi… c'est lèye ! C'est bén lèye !

Germain : C'est lèye !… Enfin, m'èv'là fiksé !

L'ôme : Fiksé ? Fiksé d'su qwè ?

Germain : D'su rén ! D'su rén ! Qwè c'qui vos d-alez fér ?

L'ôme : Vos pinsez qu'èle vént droci ?

Germain : Ele ènn'a tout l'èr toudis !

L'ôme : Dji m'vas sortû et monter à l'étâdge au d'zeu !

Germain : Dji voux bén, mi, mins vos s'rez su l'twèt !

L'ôme : Su l'twèt ?… Non fét, dj'é des sourbiyons !… Ele va seûr'mint prinde l'ascenseûr, dji m'vas diskinde pa les montéyes !

Germain : Vos-avez ène tchance su deûs qu'èle vos wèye… Savez bén qwè ? Vos-alez vos catchî dins m'tchambe !

L'ôme : Dins vos tchambe ??

Germain : Oyi !… (le mari se dirige vers la chambre, il l'arrête) Mins non, ça n'va nén !

L'ôme : Mins pouqwè ?

Germain : Pac'qui vos d-alez ètinde çu qu'on va dire !!

L'ôme : Et adon ?

Germain : Bén… C'est st-ène miyète gin.nant !

L'ôme : Gin.nant ?

Germain : Choûtez, i faut qui dji vos-avoûwe ène saqwè !! Vos feûme ni vout nén m'quiter !

L'ôme : Qwè c'qui vos d'jez là ?

Germain : Quand vos-avez stî èvôye taleûre, djé fét v'nu vos feûme… Nos-avons yeû ène èsplikaciyon et… èle ni vout nén m'quiter ! Et si èle èr'vént asteûre, c'est seûr'mint pou m'supliyî qui dj'èl wârde !… Adon, ni m'd-è voulez nén mins…

L'ôme : Dijez, est-c'qui vos vos payez m'tièsse ?

Louis : (à lui-même) Non fét, s'feûme !

Germain : Vos n'mi crwèyez nén ?

L'ôme : Nén ène mîye, mossieû !

Germain : Bon et bén… Alez-è vos catchî dins m'tchambe et vos pourez chûre nos conversaciyon ! Insi, vos n'pourez pus awè d'doutes su m'boûne volonté !

L'ôme : Sacré nom di…

Germain : Dji vos-è prîye, pont d'gros mots ! Et surtout, qwè qu'èle dîye, ni sôrtez nén d'èl tchambe qui quand èle s'ra st-èvôye !

L'ôme : C'est st-onteûs c'qui vos fèyez là !

Germain : Pourtant, dji n'wès rén d'aute à fér !

L'ôme : Onteûs, vos dis-dje !

(On sonne. Germain pousse le mari dans la chambre)

Scène 9
(Louis - Germain - Mme Sivèle)

(Mme Sivèle va entrebaîller la porte et la referme directement)

Germain : C'est Christine ?

Mme Sivèle : Oyi, c'est lèye !

Louis : Dji m'èva, mi !

Germain : Non fét, dimeûre avou mi… On n'sét jamés !

Louis : Ele n'a pont d'rivolvèr sur lèye azârd ?

Germain : Mins non !

Louis : Ele a bén yeû l'timps di d-aler ènn'ach'ter yin !

Germain : Nos virons bén !… Drouvez-li, madame Sivèle !

Mme Sivèle : Dji n'ôze nén !

Germain : Bon et bén, rintrez dins vos cujène !

(Mme Sivèle rentre dans la cuisine, ferme la porte en hâte et on entend même le bruit de meuble qu'elle pousse derrière la porte)

Scène 10
(Louis - Germain puis Christine)

Germain : Va li drouvu, twè !

Louis : Ah non fét ! Nén mi !

Christine : (entrant) Come on n'si décideut nén à m'drouvu, dji l'é fét mi-min.me !

Germain : Pouqwè c'qui vos r'vènez ?

Christine : Dji véns pou ène dérène asproûve, Germain…

Louis : Bon et bén, mi… Dji vos lèye… Dji m'vas quér des cigarètes !

Germain : Nén dandjî, i gn-a d'su l'armwêre !

Louis : Dji voux des blondes, mi ! Dispus au matin, mi, les breûnes…. (il sort hâtivement)

Scène 11
(Germain - Christine)

Christine : Germain ! Djurez-m' qui vos n'm'avez nén dit l'vré t'taleûre !

Germain : Bon… Et bén oyi, dji vos-é minti… L'istwêre di vos n'ôme qu'est v'nu droci, ça n'èsteut nén vré ! Dji pinseus qu'en vos racontant çoulà, vos-arîz avalé l'pilûre pus aujîmint !

Christine : C'est bén c'qui dji pinseus… Vos n'voulez pus d'mi !

Germain : Pus du tout !

Christine : Et est-c'qui dji poux sawè pouqwè ?

Germain : I m'arive télcôp d'awè onte !

Christine : Onte di mi ?

Germain : Mins qu'alez-là pinser… Qui du contrère, bèle come vos l'èstez, on dwèt s'èrcrèster d'vos-awè a s'bras !

Christine : Adon, pouqwè avez onte ?

Germain : I m'arive di pinser à vos n'ôme… Adon, dj'é onte ! V'là !

Christine : Vos pinez à m'n-ôme ? Mins c'est nouvia çoulà !

Germain : Ah mins non fét ! C'n'est nén nouvia ! Combén d'côps est-c'qui dji m'é dit…

Christine : Vos n'èl con'chez min.me nén, m'n-ôme !

Germain : Dji n'conès nén vos n'ôme, mi ! Si vos savîz…

Christine : Vos l'con'chez ?

Germain : Hin ?… Eu, non fét, non fét ! Mins i gn-a des côps qui dji pinse à li… Dji m'èl figure tél' qui dwèt yèsse… Lwèyâl, fidèle, onète, malén…

Christine : Insi, vos vos mètez à pinser a m'n-ôme, come ça… tout d'in côp !

Germain : Dji vos répète qui non ! V'là d'djà tout in timps qui dj'é des r'môrds et qui dji v'leus vos d-è parler… Mins vos savez… On r'mèt toudis au lèd'mwin !

Christine : Comint ?? C'est pou in'inocint parèy' qui vos m'fèyez ène téle comédîye ?

Germain : Inocint !… Inocint !… Sins v'lu vos consyî, vos n'duvrîz nén pârler insi d'vos n'ôme…

Christine : Et pouqwè si vous plét ?

Germain : Bén… pac'qui…

Christine : Vos n'd-alez tout d'min.me nén li répéter ?

Germain : Non fét, bén seûr !… (à lui-même) Nén dandjî !!

Christine : Di toute façon, ça n'li apèrd'reut rén !

Germain : Pouqwè ? Vos li avez d'djà dit ? Adon, ça n'est nén si grave insi ! Dins tous les cas, inocint ou nén, nos n' poulons nén continûwer insi… Et m'consiyince…

Christine : Vos consiyince !! Insi, vos m'tchèssez !!

Germain : Nén du tout ! Dji vos d'mande tout simplumint d'ènn'aler et di n'pus jamés r'vènu.

Christine : C'est vos dérin mot ??

Germain : C'est m'dérin mot, oyi !

(Christine fouille dans son sac, Germain prend le pistolet hors de ses mains)

Germain : Christine !! Vos n'ôme est st-in onète ôme, endo ?

Christine : Et après ??

Germain : Est-c'qui vos trompe ? Est-c'qui vos bat ?

Christine : Qwè c'qui çoulà a vîre ?

Germain : Rèspondez-m' ! (Christine reste muette) Est-c'qui vos-avez pinsé à çu qui d'vénreut si vos m'tuwez jamés ?

Christine : Non fét ! Dji m'è fous !

Germain : Si r'noméye… Vos vos d-è foutez ètout ?

Christine : Pfffff !!

Germain : C'est ça ! Vous ! D'abôrd et divant tout ! Vous ! Et bén mi, dji d-é m'saû, di vos colères, di vos djalouz'rîye et di tout l'rèstant ! Est-c'qui vos m'ètindez ? Dji d-é m'saû ! Et vos v'lez in bon consèy' ? Et bén, pusqui vos n'savez nén tromper bén dgintimint come tout l'monde, rintrez à vos maujône… Et asprouvez di r'coler les boukèts avou vos n'ôme qui n'est nén pus inocint qu'in' aute !

Scène 12

(Germain - Christine - L'homme)

(L'homme sort doucement de la chambre)

Germain : Eyu c'qui vos d-alez vous ?

L'ôme : Mande escuse, mins c'feûme-là n'est nén m'feûme !

Germain : Qwè c'qui vos racontez-là ?

L'ôme : Dji n'conès nén c'feûme-là !

Germain : C'est l'choc' seûr'mint !

L'ôme : Dji vos répète qui c'feûme-là n'est nén m'feûme !

Germain : (à Christine) Vos n'èstez nén l'feûme di c't-ôme-là ?

Christine : Pouqwè vourîz qui dji fuche ès' feûme, dji n'èl conès nén !

Germain : (au mari) Mins adon ! Pouqwè c'qui vos m'avez dit t'taleûre qui c'èsteut vos feûme ! (il va déposer le pistolet discrètement sur un meuble)

L'ôme : D'èl fènièsse, dj'é pinsé qu'c'èsteut lèye !

Germain : Dj'é pinsé qu'c'èsteut lèye !! Bén èle est bén boûne stèl-là ! On r'wéte deûs côps mossieû, divant d'acertiner ène saqwè d'ossi grave !

L'ôme : Mins enfin…

Germain : Gn-a pont "d'mins enfin…" qui tèn.ne ! Vos vos rindez compte dins qué calmachâdje vos nos tchôkez !! Quand on n'wèt nén djû d'ses-îs, on n's'èva nén sins ses bèrikes !

L'ôme : Vos p'lez pârler vous, vos n'wèyez nén pus clèr qui mi, vous ètout, vos-avez pinsé qu'c'èsteut lèye !

Germain : C'est possîpe, mins mi, dji n'èl coneûs nén dispus si longtimps qu'vous… Adon dj'aveus bén l'drwèt di m'brouyî ! Vous non ! Vos v'nez di m'fér risker m'vîye ! Et çoulà pou ène feûme qui nén min.me l'vôte !!

L'ôme : Dji vos-é fét risker vos vîye ? Mi ?

Germain : Parfèt'mint mossieû ! Es' feûme-là est st-arméye djusqu'aus dints ! Dji n'é lèyî rintrer droci qu'a cauze di vous ! Si dji n'li aveus nén rauyî l'pistolet dju d'ses mwins, c'est seûr'mint i môrt qui vos pâl'reût pou l'momint ! (ne voyant plus le pistolet) Mins èyu c'qu'il est l'pistolèt ??

Christine : Droci ! (Elle s'en est emparée, et le braque sur Germain)

Germain : Lèyez ça là, Christine !

Christine : Est-c'qui dji poux sawè c'qui vos fèyez droci, mossieû ?

L'ôme : (les bras en l'air) Métez çoulà su l'costé, madame !

Germain : Vos p'lez bachî vos mwins, vous ! Vos portefeuy' ni l'interesse nén !

Christine : Vos ratindîz vos feûme ?

L'ôme : Oyi !

Christine : Catchî dins l'tchambe da Germain !

Germain : Et adon ?? Qwè c'qu'i gn-a d'anôrmal à çoulà ??

Christine : Est-c'qui l'feûme da mossieû, n's'reut nén vos coumère azârd ??

Germain : Mins non fét !!

L'ôme : Comint "mins non fét" !!

Christine : Si dji comprinds bén mossieû…

Germain : Gn-a rén a comprinde ! Et mètez l'pistolet su l'costé, on n'sét jamés, l'côp pou 'nn-aler tout seû !

Christine : Et c'est pac'qui l'feûme da mossieû est vos coumère qui vos v'lîz m'quiter ?

Germain : Et bén oyi, là !! L'feûme da mossieû est m'coumère ! Bon asteûre, donez-m' l'rivolvèr et alez-è !!

Christine : Germain !! M'pètit dwèt m'dit qui vos n'tromp'rez jamés pus pont d'aute feûme !!

Germain : Et bén, mi, m'pètit dwèt, i m'dit qu'si vos fèyez l'inocèn.ne, vos compte s'ra bon pou vint ans ! Nén l'vré mossieû ??

L'ôme : Madame… Dji vos-è prîye !!

Christine : (tournant l'arme sur le mari) Foutez-m' la pé, vous !

Germain : (au mari) Ele a rézon, vos n'wèyez nén qui vos l'soyez, vous !

(on sonne)

Germain : (criant) Oyi, dj'arive ! dj'arive !!

Scène 13

(Germain - Christine - L'homme - Louis - un policier)

(il se précipite sur la porte palière, l'ouvre et Louis apparaît, suivi d'un policier. Christine, visiblement, pose le revolver, puis se croise les bras, pour feindre d'attendre)

Louis : (à Germain) Rén d'cassé ?

Germain : (regardant vers Christine) Rén du tout, merci bon dieû ! Mins qwè c'qui t'as yeû là pou ène idéye di d-aler quér in agent, twè ?

Louis : Bén dji t'pinseus mastiné…

Germain : Mastiné ?? Pa qui ??

Louis : Bén, dji n'sés nén… I m'aveut chèné…

Germain : T'as sondjî bén seûr ! Mossieû l'agent, c'est fôrt dginti à vous d'yèsse monté djusqu'arci… Mins vrémint, dji n'é nén dandjî d'èl police…

Louis : Ah !!

Germain : Mins enfin, Louis… (montrant le mari) Es'brâve ôme-ci, est-c'qu'il a ène tièsse di moudreû ? (montrant Christine) Eyèt madame droci, est-c'qui vos l'pinsez capâbe d'awè in pistolèt dins les mwins ? Vos v'lez rire Louis !!

Christine : Mi ? Dj'èsteus v'nûwe fér mes-adieûs à mossieû Vignon… (elle se dirige vers la porte) Nos n'nos r'virons pus…

Germain : Vos 'nn-alez pour d'bon ?

Christine : Oyi ! Et vos-avez d'èl chance qui dji fuche carolo di pa m'papa !!

(l'agent suit toute la scène avec un intérêt bovin. Christine sort. L'agent la suit un instant des yeux, puis pénètre plus avant dans la pièce. Il observe longuement les choses et les personnes, surtout Louis, puis sans un mot, il s'en va. Louis referme la porte derrière lui.)

Scène 14

(Germain - L'homme - Louis)

Louis : On areut tout d'min.me p'lu li ofru in vère !

Germain : Louis !! Tu m'as scapé l'vîye !! Ene munute di pus', et c'est st-ène moudreûze qui t'areut drouvu l'ûche !

Louis : Ah ! Mon dieu !!

Germain : (au mari) C'est st-a vos disgouster d'ènnè fét ostant !

L'ôme : Disgousté ?? Après c'qui dji véns d'aprinde, ça m'ècourâdge, vos v'lez dire !

Germain : Ca vos-ècourâdge ??

L'ôme : L'feûme qui vént d'sortû, qwè c'qu'èle èsteut pour vous ?

Germain : Qwè c'qu'èle èsteut ?

L'ôme : Vos coumère !! Vos-avîz ène coumère !! Eyèt m'feûme là-d'dins ?

Germain : Qwè vos feûme ??

L'ôme : Qwè c'qu'èle èsteut pour vous ?

Germain : Pour mi ??

L'ôme : Vos coumère ! Etout !! Et vos pinsez qui ça n'm'ècourâdge nén à vos tûwer, çoulà !

Germain : Si faleut tûwer tous les céns qu'ont deûs coumères, les cimintiyères s'rît cô râde rimplis !

L'ôme : Vos trompîz m'feûme !

Germain : Pèrmètez-m' di vos fér r'mârquer qui ça n'vos r'gârde nén !

L'ôme : Ah ! Pèrmètez ! Dji seus s'n-ôme tout d'min.me ! Et vos-avez l'culot di m'dire qui ça n'mi r'gârde nén ! Qui m'feûme eûche in galant, c'est d'djà deûr a z'avaler, mins qu'èle fuche trompéye di s'galant, là, c'est trop fôrt ! Quand dji pinse aux z-è promesses et sièrmints qui vos-avez d'vu li fér pou l'satchî d'èl drwète vôye… Et qu'après, vos l'trompez avou l'dèmi-djondûwe qui vént d'sortû… Dji s'reus décoré si dji vos tûweûs !

Germain : Mins dji n'é nén trompé vos feûme… C'èsteut l'aute l'premiyère ! Endo Louis ??

L'ôme : I faleut rèbaler l'aute !!

Germain : Rèbaler l'aute ! Vos-avez râde dit ! Asteûre qui vos l'avez vèyûe, vos d'vrîz comprinde pouqwè c'qui dj'éziteûs !

L'ôme : Si vos-avîz vrémint in.mé m'feûme, vos n'arîz nén ézité et c'est pou çoulà qui mi, dji n'ézit'ré nén ! (il se dirige vers la sortie, puis se retourne) Jamés m'feûme n'areut ozu fér c'qui vos li avez fét !

Germain : Fér qwè ??

L'ôme : Vos l'avez trayîe ! Ele est trop onète ! Trop drwèt ! Ar'vwêr ! (et il sort)

(Germain et Louis échangent un long regard admiratif)

Scène 15

(Germain - Louis puis Mme Sivèle)

Louis : Qué noblèsse !

Germain : Décidé come il est !!

Louis : Il est cô pus dandj'reus qui l'aute ! Wéte à twè camarâde !

Germain : Dins tous les cas, l'ciél s'est rasclèrcî… L'feûme di nos st-ôme ni pout yèsse qui Sonia, Anne-Marie ou Sophie… (il va à la porte de la cuisine) Madame Sivèle !

Mme Sivèle : (de la cuisine) Qwè c'qu'i gn-a ?

Germain : Deûs fôrts cafeûs, si vos plét !

Mme Sivèle : (qui arrive sur le pas de la porte) Si vos l'pèrmètez, dji d-è prindré yin ètout… Et lèyez-m' vos dire, qui si vos continûwez a mwin.ner ène téle vikérîye, dji r'prind'ré m'n-anciyin mèsti, savez mi !

Germain : Ni vos d-è f'yez nén, audjourdû au gnût, tout s'ra fini !

Mme Sivèle : Qui l'bon dieû vos-ètinde !! (elle rentre dans sa cuisine)

Louis : (désignant la porte de la cuisine) Qwè c'qu'èle fèyeut divant d'yèsse a t'sèrvice ?

Germain : Lèye ?? Ele tèneut ène barake a frites sur les fwêres !

(Le rideau se ferme sur les rires des deux hommes)

FIN DU DEUXIEME ACTE

Voici donc les 2 premiers actes... La suite et fin de la pièce peut être obtenue directement auprès de : philippe.decraux@gmail.com